

Ročník 1987

# Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ  
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 5

Vydána dne 16. března 1987

Cena

---

OBSAH:

12. Nariadenie vlády Slovenskej socialistickej republiky o vyhlásení časti Západných Tatier za súčasť Tatranského národného parku
  13. Nariadenie vlády Slovenskej socialistickej republiky o niektorých chránených oblastiach prírodzenej akumulácie vôd
  14. Uznesenie Predsedníctva Slovenskej národnej rady o vyhlásení doplňovacích volieb do Slovenskej národnej rady vo volebnom obvode č. 123 — Michalovce
  15. Vyhláška ministra zahraničných vecí o Úmluvě o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci
  16. Vyhláška ministerstva kultury České socialistické republiky, kterou se mění a doplňuje vyhláška ministerstva kultury a informací č. 25/1967 Sb., o úpravě autorských odměn za vydání slovesných děl, ve znění vyhlášky č. 142/1979 Sb.
  17. Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej socialistickej republiky, ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva kultúry a informácií č. 25/1967 Zb. o úprave autorských odmien za vydanie slovesných diel v znení vyhlášky č. 156/1979 Zb.
  18. Vyhláška Českého úřadu bezpečnosti práce a Českého báňského úřadu, kterou se stanoví požadavky na ochranu před výbuchy hořlavých plynů a par
  19. Vyhláška Slovenského úřadu bezpečnosti práce a Slovenského banského úřadu, ktorou sa ustanovujú požiadavky na ochranu pred výbuchmi horľavých plynov a pár
- Oznámení o vydání obecně závazných právních předpisů
-

## 12

## NARIADENIE VLADY

## Slovenskej socialistickej republiky

zo 6. februára 1987

## o vyhlásení časti Západných Tatier za súčasť Tatranského národného parku

Vláda Slovenskej socialistickej republiky podľa § 1 ods. 3 zákona Slovenskej národnej rady č. 11/1949 Zb. SNR o Tatranskom národnom parku a § 10 ods. 1 a § 11 zákona Slovenskej národnej rady č. 1/1955 Zb. SNR o štátnej ochrane prírody nariaďuje:

## § 1

Časť územia Západných Tatier vymedzená v prílohe 1 tohto nariadenia sa vyhlasuje za súčasť Tatranského národného parku.

## § 2

Na zabezpečenie ochrany časti územia Západných Tatier vyhláseného za súčasť Tatranského národného parku pred rušivými vplyvmi okolia sa určuje ochranné pásmo, vymedzené v prílohe 2 tohto nariadenia.

## § 3

Cieľom rozšírenia Tatranského národného parku je najmä chrániť, obnovovať a zveľaďovať prírodné bohatstvo a krajinné krásy územia Západných Tatier s ohľadom na ich kultúrne, zdravotné, vodohospodárske a estetické hodnoty.

## § 4

Hospodársku činnosť v lesoch na území vymedzenom týmto nariadením vykonávajú Severoslovenské štátne lesy Žilina podľa schválených lesných hospodárskych plánov.

## § 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. aprílom 1987.

Prof. JUDr. Colotka v. r.

Príloha 1 nariadenia vlády  
Slovenskej socialistickej republiky  
č. 12/1987 Zb.

## Vymedzenie územia, o ktoré sa rozširuje Tatranský národný park

Územie, o ktoré sa rozširuje Tatranský národný park, je v okresoch Liptovský Mikuláš a Dolný Kubín. Toto územie sa nachádza v katastroch obcí: Vitanová, Habovka, Zuberec — okres Dolný Kubín; Kvačany, Liptovské Matiašovce, Liptovský Trnovec, Pavlova Ves — sídelná lokalita Babky, Bobrovec, Jalovec, Smrečany, Žiar, Liptovský Mikuláš — časť Okoličné, Liptovský Ondrej, Jakubovany, Jamník, Pribylina — okres Liptovský Mikuláš.

Územie národného parku bolo vymedzené na lesníckych organizačných mapách M 1:25 000, z ktorých bola hranica národného parku prenese-

ná do Základnej mapy Československej socialistickej republiky M 1:50 000 na tieto mapové listy:

|         |                   |        |
|---------|-------------------|--------|
| 26 — 41 | Trstená           | — 1971 |
| 26 — 42 | Oravice           | — 1971 |
| 26 — 43 | Liptovský Mikuláš | — 1971 |
| 26 — 44 | Vážec             | — 1971 |

Hranica tohto územia sa začína na štátnej hranici s Poľskou ľudovou republikou na kóte Veľká Kamenistá (2121 m), pokračuje hranicou vlastného územia Tatranského národného parku, ktorá

Je totožná s hranicou okresu Poprad. Pri sídelnej lokalite Podbanské sa napája na štátnu cestu (Podbanské—Liptovský Hrádok), ktorou pokračuje až po most cez potok Bystrá. Potokom ide proti prúdu k jeho pravostrannému prítoku. Odtiaľ pokračuje severozápadným smerom okrajom lesných porastov popod lokalitu Suchý hrádok. Za Suchým hrádkom prechádza cez potok Krivul'a (920) a ďalej ide okrajom lesných porastov ponad kejdové hospodárstvo Jednotného roľníckeho družstva Pribylina, kde sa napája na cestu nad horárňou a pokračuje cestou až k rekreačným zariadeniam Vysokej školy poľnohospodárskej Nitra a Mier Topoľčany. Odtiaľ pokračuje lesnou cestou západným smerom k potoku Trnovec, ktorým prechádza vo výške 872 m n. m. na lesnú cestu a pokračuje úpäťm až k pionierskemu táboru Cukrovar Sládkovičovo. Odtiaľ pokračuje západným smerom miestnou komunikáciou pred Žiarsku dolinu. Pri cestnom moste na potoku Smrečianka prechádza opätovne na úpäť a okrajom lesných porastov ide západným smerom až pred Jaloveckú dolinu. Od Jaloveckého potoka juhozápadne až k lesnej škôlke, odtiaľ severozápadne popod opustený kameňolom na lesnú cestu — Dlhá. Touto pokračuje až na lokalitu Skalné. Odtiaľ ide severozápadne

smerom na rozhraní ochranných a hospodárskych lesov pred Suchú dolinu. Suchou dolinou (potokom) severným smerom na hrebeň vľavo od Bielej skaly, kde v 1200 m n. m. prechádza hrebeňom do okresu Dolný Kubín. Po spádnici schádza na štátnu cestu (Huty—Zuberec). Štátnou cestou pokračuje ku kameňolomu Podspády. Z východnej strany obchádza kameňolom a ďalej pokračuje okrajom lesných porastov východným smerom na lesnú cestu pod Ostrým grúňom. Cestou ide na okraj lesa Pribisko. Odtiaľ pokračuje k obci Zuberec. Nad Zubercom prechádza východným smerom na Studený potok, cez ktorý prechádza a pokračuje brehovými porastmi východným smerom pod horáreň Brestová. Okrajom lesných porastov pokračuje ďalej severným smerom až do Blatnej doliny. Cestou Blatnou dolinou prechádza do doliny Mihalčie k sídelnej lokalite Oravica. Odtiaľ ide cestou Tichou dolinou až na štátnu hranicu s Poľskou ľudovou republikou.

Rozloha Tatranského národného parku sa rozširuje o plochu Západných Tatier, ktoré tvorili pôvodne ochranné pásmo Tatranského národného parku, a to o 25 918 ha (z toho 19 100 ha porastovej plochy, 32 ha poľnohospodárskej pôdy a 6786 ha ostatnej plochy).

**Príloha 2 nariadenia vlády  
Slovenskej socialistickej republiky  
č. 12/1987 Zb.**

### **Vymedzenie územia, o ktoré sa rozširuje ochranné pásmo Tatranského národného parku**

Územie, o ktoré sa rozširuje ochranné pásmo Tatranského národného parku (ďalej len „ochranné pásmo“), je v okresoch Liptovský Mikuláš a Dolný Kubín. Toto územie sa nachádza v katastrach obcí: Habovka, Zuberec — okres Dolný Kubín; Liptovské Matiašovce, Liptovský Trnovec, Liptovské Behárovce, Pavlova Ves — sídelná lokalita Babky, Bobrovček, Bobrovec, Jalovec, Smrečany, Žiar, Liptovský Mikuláš — časť Okoličné, Liptovský Ondrej, Jakubovany, Pribylina, Liptovská Korkava — okres Liptovský Mikuláš.

Hranica ochranného pásma sa začína sútokom potoka Bystrá s Belou. Odtiaľ pokračuje po prúde Belou po sútok s potokom Račková, ktorým ide proti toku až k rozdvojeniu Račkového potoka. Tu prechádza na ľavú stranu a okrajom porastu pokračuje severným smerom až pod rekreačné zariadenie pred Račkovú dolinu. Odtiaľ pokračuje západným smerom lesnými cestami medzi lokalitami Hrbáčka a Gabajka na poľnú cestu smerom k obci Jakubovany. V oblasti Podláz ide severným smerom potoka Trnovec ponad kótu „Vrch Lazy“, ktorú obchádza a napája sa na spodný okraj lesných porastov. Okrajom lesných porastov pokračuje západným smerom až k objektu Jednotného

roľníckeho družstva Konská (nad Mlákami). Ponad „Mláky“ pokračuje juhozápadným smerom do brehových porastov potoka Smrečianka; potokom pokračuje k obci Žiar. Ponad obec prechádza západným smerom k okraju lesného porastu na poľnú cestu, ktorou pokračuje severozápadným smerom k okraju lesného porastu „Pod Závozom“. Odtiaľ pokračuje západným smerom spodným okrajom lesa popod lokalitu Lanišťa k hospodárskemu dvoru Jednotného roľníckeho družstva Jalovec. Potom ide okrajom lesa okolo lokality Tokariny hranicou lesa ponad sídelnú lokalitu Beníky a Liptovský Trnovec — časť obce Beňušovce, kde ide severným smerom ponad obec Liptovské Matiašovce až k lokalite Meštrová. Tu sa napája na hranicu vlastného územia. Touto pokračuje až do okresu Dolný Kubín ku kameňolomu Podspády. Odtiaľ ide štátnou cestou k obci Zuberec, pokračuje po prúde Síveho potoka po sútok s potokom Blatná, ďalej na východ proti prúdu Blatnej po lokalitu Hájik, kde sa pripája na hranicu vlastného územia.

Rozloha ochranného pásma Tatranského národného parku sa zväčšuje o 2034 ha (z toho 1084 ha porastovej plochy a 950 ha poľnohospodárskej pôdy).

## 13

# NARIADENIE VLÁDY Slovenskej socialistickej republiky

zo 6. februára 1987

## o niektorých chránených oblastiach prirodzenej akumulácie vôd

Vláda Slovenskej socialistickej republiky podľa § 18 zákona č. 138 1973 Zb. o vodách (vodný zákon) nariaďuje:

## § 1

(1) Oblasť Strážovské vrchy, Beskydy a Javorníky, Veľká Fatra, Nízke Tatry (západná časť a východná časť), Horné povodie Ipľa, Rimavice a Slatiny, Muránska planina, Horné povodie rieky Hnilec, Slovenský kras (Plešivská planina a Horný vrch) a Vihorlat, ktoré svojimi prírodnými podmienkami tvoria významnú prirodzenú akumuláciu povrchových a podzemných vôd, sú chránenými oblasťami prirodzenej akumulácie vôd (ďalej len „chránené vodohospodárske oblasti“).

(2) Hranice chránených vodohospodárskych oblastí uvedených v odseku 1 sú vymedzené v prílohe tohto nariadenia.

(3) Územia chránených vodohospodárskych oblastí vyznačia príslušné orgány geodézie a kartografie v evidencii nehnuteľností; mapy, v ktorých sú zakreslené územia chránených vodohospodárskych oblastí, sú uložené na krajských a okresných národných výboroch a príslušných strediskách geodézie a kartografie, v ktorých územnom obvode sú tieto oblasti.

## § 2

(1) V chránených vodohospodárskych oblastiach možno plánovať a vykonávať hospodársku, technickú alebo inú činnosť, len ak sa zabezpečí všestranná ochrana povrchových a podzemných vôd.

(2) Hospodárske a iné záujmy treba zosúladiť s požiadavkami ochrany povrchových a podzemných vôd a ostatnými vodohospodárskymi potreba-

mi predovšetkým v rámci národohospodárskych plánov a územnoplánovacej dokumentácie.

## § 3

(1) V chránených vodohospodárskych oblastiach sa zakazuje:

a) budovať alebo rozširovať

1. priemyselné závody (objekty), v ktorých sa na výrobné účely používajú alebo ktoré produkujú látky ohrozujúce akosť alebo zdravotnú nezávadnosť vôd (ďalej len „škodlivé látky“);<sup>1)</sup> zákaz sa nevztahuje na prípady ich rozširovania, ak sa dosiahne účinnejšia ochrana vôd a celkové zlepšenie ekologických pomerov,
2. závody (objekty), ktoré produkujú odpadové vody obsahujúce jedy alebo rádioaktívne látky,<sup>2)</sup>
3. ropovody a produktovody, ktorými sa prepravujú škodlivé látky,<sup>3)</sup>
4. sklady ropných látok s celkovou kapacitou nad 1000 m<sup>3</sup> a s kapacitou jednotlivých nádrží nad 100 m<sup>3</sup>,
5. sklady škodlivých látok,<sup>4)</sup> ktorých kapacita presahuje potrebu vlastnej prevádzky závodu (zariadenia, prevádzkárne),
6. asanačno-veterinárne zariadenia a sanitárne bitúny,
7. stavby na chov ošípaných nad 5000 kusov,

b) používať leteckú aplikáciu pesticídnych prostriedkov v takej blízkosti vodných nádrží a vodných tokov, pri ktorej by sa mohli znečistiť povrchové vody alebo ohroziť ich akosť a zdravotná nezávadnosť,

<sup>1)</sup> § 1 ods. 1 písm. a) až c), e) až h), i) bod 2, 3, písm. j) vyhlášky Ministerstva lesného a vodného hospodárstva Slovenskej socialistickej republiky č. 23/1977 Zb. o ochrane akosti povrchových a podzemných vôd.

<sup>2)</sup> Vládne nariadenie č. 56/1967 Zb. o jedoch a iných látkach škodlivých zdraviu. Vyhláška ministerstiev zdravotníctva a spravodlivosti č. 57/1967 Zb., ktorou sa vykonáva vládne nariadenie o jedoch a iných látkach škodlivých zdraviu v znení vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej socialistickej republiky a Ministerstva spravodlivosti Slovenskej socialistickej republiky č. 12/1981 Zb.

Vyhláška Ministerstva zdravotníctva Slovenskej socialistickej republiky č. 65/1972 Zb. o ochrane zdravia pred ionizujúcim žiarením.

<sup>3)</sup> § 1 ods. 1 písm. a) až c), e) až j) vyhlášky č. 23/1977 Zb.

<sup>4)</sup> § 1 ods. 1 písm. b) až f), h) a j) vyhlášky č. 23/1977 Zb.

- c) znižovať výmeru lesných pozemkov v jednotlivých prípadoch o viac ako 10 ha, pričom sa v jednotlivých chránenej vodohospodárskej oblasti nesmie znížiť celková výmera lesného pôdneho fondu oproti stavu ku dňu vyhlásenia chránených vodohospodárskych oblastí,
- d) vykonávať plošné odvodnenie lesných pozemkov v takom rozsahu, ktorým by sa podstatne narušili vodohospodárske pomery dotknutej lokality,
- e) odvodňovať poľnohospodárske pozemky vo výmere presahujúcej 50 ha súvislej plochy; zákaz sa nevzťahuje na prípady, pri ktorých sa na základe hydrogeologického prieskumu preukáže, že odvodnenie neohrozí kapacitu zbernej oblasti,
- f) ťažiť rašelinu v množstve presahujúcom 500 000 m<sup>3</sup> na jednej lokalite; zákaz sa nevzťahuje na prípady, pri ktorých sa na základe hydrogeologického prieskumu preukáže, že ťažba neohrozí kapacitu zbernej oblasti,
- g) ťažiť nevyhradené nerasty povrchovým spôsobom alebo vykonávať iné zemné práce, ktoré by viedli k odkrytiu súvislej hladiny podzemných vôd; zákaz sa nevzťahuje na ťažbu

1. s možnosťou následného vodohospodárskeho využitia priestoru ložiska,

2. ak sa na základe hydrogeologického prieskumu preukáže, že táto činnosť neohrozí kapacitu zbernej oblasti,

h) spracúvať rádioaktívne suroviny, pri ktorých nie je zabezpečené zneškodňovanie odpadov v súlade s predpismi na ochranu akostí vôd,<sup>5)</sup>

i) ukladať rádioaktívne odpady.

(2) Zákazy podľa odseku 1 sa nevzťahujú na činnosti uvedené v písm. c), f) a g), ak súvisia s výstavbou vodných nádrží.

(3) V prípadoch odôvodnených celospoločenskými záujmami, pri ktorých sa preukáže zabezpečenie ochrany vôd, môže Ministerstvo lesného a vodného hospodárstva Slovenskej socialistickej republiky povoliť výnimku zo zákazu činností uvedených v odseku 1 písm. a) bod 1 až 4.

(4) Na území chránených vodohospodárskych oblastí sú organizácie povinné

- a) hospodáriť v lesoch spôsobom, ktorý napomáha zlepšenie vodohospodárskych pomerov najmä vhodnou priestorovou úpravou lesných porastov, dodržiavaním vhodného drevinového zloženia; pri ťažbovo-obnovných postupoch uplatňovať najmä podrastové a výberkové formy hospodárskych spôsobov a veľkoplošné holoruby použiť pri obnove lesných hospodárskych plánov len po predchádzajúcom prerokovaní s príslušným vodohospodárskym orgánom,
- b) pásť hospodárske zvieratá organizovane a po-  
užívať na ich preháňanie priehony zabezpečené proti erózií a znečisťovaniu povrchových vôd,
- c) zabezpečovať neupravené úseky vodných tokov brehovými porastmi a vhodnými technickými úpravami.

#### § 4

(1) Vodohospodárske orgány pri vydávaní povolení, súhlasov a vyjadrení<sup>6)</sup> na stavby, zariadenia, prípadne činnosti, ktoré môžu nepriaznivo ovplyvniť vodné pomery v chránenej vodohospodárskej oblasti, sú povinné vychádzať z potreby ochrany vôd chránenej vodohospodárskej oblasti; národné výbory postupujú v úzkej súčinnosti so Slovenskou vodohospodárskou inšpekciou.<sup>7)</sup>

(2) Stavby, zariadenia, prípadne činnosti podľa odseku 1 sú najmä:

- a) veľkokapacitné farmy živočišnej výroby<sup>8)</sup> a agrochemické strediská,
- b) používanie tekutých odpadov z veľkokapacitných fariem živočišnej výroby na závlahy alebo na priamu aplikáciu na pozemkoch,
- c) stavby, zariadenia a činnosti vo vodárenských tokoch a na pozemkoch pri nich,
- d) skládky tuhých komunálnych a priemyselných odpadov.

#### § 5

Dozor nad dodržiavaním ustanovení tohto nariadenia vykonávajú vodohospodárske orgány a Slovenská vodohospodárska inšpekcia podľa osobitných predpisov,<sup>9)</sup> správcovia vodohospodárskych významných vodných tokov<sup>10)</sup> a vodná stráž.<sup>11)</sup>

<sup>5)</sup> Vyhláška č. 23/1977 Zb.

<sup>6)</sup> § 8 až 14 zákona č. 138/1973 Zb. o vodách (vodný zákon).

<sup>7)</sup> § 4 vyhlášky Ministerstva lesného a vodného hospodárstva Slovenskej socialistickej republiky č. 117/1978 Zb. o Slovenskej vodohospodárskej inšpekcii.

<sup>8)</sup> Veľkokapacitné farmy živočišnej výroby sú farmy s celkovou kapacitou zástavu pri chove dojníc nad 400 kusov, pri chove teliat nad 800 kusov, pri chove mladého hovädzieho dobytká nad 500 kusov a pri maštalných objektoch na chov na výkrm nad 500 kusov hovädzieho dobytká; pri pôrodniciach prasníc a odchovníach ošípaných v predvýkrme nad 700 kusov.

<sup>9)</sup> § 10, 11 a 12 zákona SNR č. 135/1974 Zb. o štátnej správe vo vodnom hospodárstve.

<sup>10)</sup> Správcami vodohospodárskych významných vodných tokov sú štátne vodohospodárske organizácie Povodie Dunaja, Povodie Váhu, Povodie Hrona a Povodie Bodrogu a Hornádu.

<sup>11)</sup> Vyhláška Ministerstva lesného a vodného hospodárstva Slovenskej socialistickej republiky č. 158/1978 Zb. o vodnej strážii v znení vyhlášky Ministerstva lesného a vodného hospodárstva Slovenskej socialistickej republiky č. 112/1978 Zb., ktorou sa dopĺňa vyhláška č. 158/1978 Zb. o vodnej strážii.

## § 6

Správcovia vodohospodársky významných vodných tokov zabezpečia v rámci svojej územnej pôsobnosti vyznačenie územia chránených vodohospodárskych oblastí v teréne informačnými tabuľkami a ich údržbu.

obrany štátu a ochrany štátnych hraníc ani záujmy chránené osobitnými predpismi<sup>12)</sup> a ochranné pásma vodných zdrojov určené podľa osobitných predpisov.<sup>13)</sup>

## § 8

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. aprílom

## § 7

Týmto nariadením nie sú dotknuté záujmy 1987.

Prof. JUDr. Colotka v. r.

**Príloha nariadenia vlády  
Slovenskej socialistickej republiky  
č. 13/1987 Zb.**

### Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd

#### Strážovské vrchy

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu východne od obce Plevník-Drienové juhovýchodným smerom tak, že sleduje rozvodnicu medzi povodím Rajčianky [4-21-06] a povodím Váhu [4-21-08]. V oblasti obce Fačkov hranica chránenej vodohospodárskej oblasti zasahuje do povodia Rajčianky smerom ku k te Klak [1351], odtiaľ sa stáča na juh až juhozápad a pokračuje po rozvodnici medzi povodím Nitry [4-22-01] a povodím Váhu [4-21-08]. Severne asi 3 km od obce Čierna Lehota sa hranica stáča na juhovýchod, pokračuje po hranici medzi Západoslovenským a Stredoslovenským krajom asi v dĺžke 4 km, odtiaľ mení svoj smer na juhozápad tak, že zasahuje do povodia Nitry [4-22-01]. Južne od obce Trebichava mení svoj smer na západ, pre-

chádza cez kótu Udrina [652] k severnému okraju intravilánu obce Horné Motešice, odtiaľ sleduje súvislý okraj lesa až po obec Trenčianske Mitice. Tu mení svoj smer na sever až severovýchod, sleduje opäť rozvodnicu medzi povodím Váhu [4-21-09] a povodím Nitry [4-22-02]. Severne od kóty Ostrá [768] sa stáča na severozápad po rozvodnici medzi povodím [4-21-08] a [4-21-09] k mestu Trenčín až po styk alúvia Váhu so svahmi Strážovských vrchov. Odtiaľ hranica severovýchodným smerom sleduje styk alúvia Váhu s prilahlými svahmi tak, že obchádza územia určené na osobitné účely v priestore Závodov ťažkého strojárstva a Závodov všeobecného strojárstva Dubnica nad Váhom a pokračuje až po východiskový bod opisu tohto územia pri obci Plevník-Drienové.

### Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd

#### Beskydy a Javorníky

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu (v mieste styku hraníc medzi Slovenskou socialistickou republikou, Českou socialistickou republikou a Poľskou ľudovou republikou severozápadne od obce Skalité) spočiatku východným, potom južným a opäť východným smerom po hranicu medzi okresmi Čadca a Dolný Kubín.

Odtiaľ južným smerom sleduje hranicu medzi okresmi Čadca a Dolný Kubín, ďalej medzi okresmi Žilina a Dolný Kubín až po kótu Veľký Stoh [1608].

Tu hranica mení smer na juhozápad tak, že sleduje hranicu medzi okresmi Žilina a Martin až po koryto rieky Váh. Tu sa stáča na severozápad a súvisle sleduje pravý breh koryta Váhu, pričom

<sup>12)</sup> Napr. zákon č. 189/1949 Zb. o vojenských obvodoch, zákon č. 69/1951 Zb. o ochrane štátnych hraníc, zákon SNR č. 1/1955 Zb. SNR o štátnej ochrane prírody, zákon SNR č. 7/1958 Zb. SNR o kultúrnych pamiatkach, zákon č. 20/1966 Zb. o starostlivosti o zdravie ľudu, vyhláška Ministerstva zdravotníctva č. 45/1966 Zb. o vytváraní a ochrane zdravých životných podmienok.

<sup>13)</sup> § 19 zákona o vodách.

severne obchádza aglomeráciu mesta Žiliny. Pod nádržou Hričov sa stáča na juhozápad, obchádza mestá Bytču a Púchov. Asi 5 km juhozápadne od mesta Púchova sa hranica stáča na severozápad až západ, pričom sleduje rozvodnicu medzi vodnými

tokmi Zubák a Biela Voda až po hranicu medzi Slovenskou socialistickou republikou a Českou socialistickou republikou. Odtiaľ pokračuje severovýchodným a východným smerom, pričom sleduje uvedenú hranicu až po východiskový bod.

### Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd

#### Veľká Fatra

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu v úžine medzi Kraľovanmi a Krpeľanmi východným až juhovýchodným smerom po ľavom brehu Váhu až k Ružomberku tak, že obchádza intravilány obcí Lubochňa a Hubová. Západne od Ružomberka sa hranica stáča na juh, sleduje ľavý breh vodného toku Revúca po obec Liptovské Revúce, ďalej pokračuje juhozápadným smerom k obciam Staré Hory a Harmanec. Asi 5 km juhozápadne od obce Harmanec

sa hranica stáča na západ až severozápad, prechádza cez kótu Flochová (1318) a schádza k štátnej ceste Horná Štubňa—Turčianske Teplice. Odtiaľ hranica pokračuje severovýchodným smerom k obciam Háj, Blatnica, Necpaly, Nolčovo a Krpeľany tak, že sleduje súvislý okraj lesa, pritom východne obchádza intravilány menovaných obcí a vracia sa k východiskovému bodu — k úžine Váhu medzi Krpeľanmi a Kraľovanmi.

### Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd

#### Nízke Tatry

(západná časť a východná časť)

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu (severozápadne od obce Kordíky) smerom na severovýchod k obciam Harmanec, Staré Hory, Liptovské Revúce a Liptovská Osada až na kótu Salatín (1630) východne od Veľkého Brankova (1134). Tu sa stáča na juh až juhovýchod k rozvodnici medzi povodiami Váhu (4-21) a Hrona (4-23), po ktorej ide východným smerom cez Chabenec (1955) ku kóte Poľana (1889). Odtiaľ hranica mení svoj smer na sever k obci Pavčina Lehota, stáča sa na severovýchod, pokračuje súvislým okrajom lesa k obci Závažná Poruba, ďalej prebieha po ľavom brehu Váhu až po sútok Bieleho a Čierneho Váhu. Severovýchodným smerom pokračuje pozdĺž ľavého brehu Bieleho Váhu až k obci Važec a mení svoj smer na východ k obci Šuňava — časť Vyšná Šuňava.

Tu sa hranica stáča na juhovýchod a sleduje rozvodnicu medzi povodím Váhu (4-21) a povodím Hornádu (4-32) až po Kráľovu hoľu (1948), kde mení svoj smer na západ, ďalej sleduje rozvodnicu medzi povodiami Váhu (4-21) a Hrona (4-23) cez kóty Veľká Vápenica (1691) a Homôľka (1659) ku kóte Čertova svadba (1463) východne od sedla Čertovica.

Odtiaľ sa hranica stáča na juhozápad, sleduje rozvodnicu medzi základnými povodiami (4-23-01) a (4-23-02) cez kóty Kačka (1542) a Krajčovo (860) schádza k obci Valaská. Západným smerom sleduje styk alúvia s príľahlými svahmi až k severnému okraju intravilánu obce Predajná, kde sa stáča na severozápad ku kótam Čierny diel (1146) a Veľká Chochoľná (1563). Tu hranica mení svoj smer na juh a schádza k severnému okraju obce Hiadľ.

Pri tejto obci sa hranica oblasti stáča na juhozápad, severne obchádza intravilány obcí Moštenica, Podkonice, Priechod, Selce, mesta Banskej Bystrice a od jeho časti Podlavice smeruje na kótu Zlatá Studňa (1265) v Kremníckych vrchoch. Tu sa stáča na sever ku kóte Vyhnatová (1283) a prichádza k východiskovému bodu severozápadne od obce Kordíky.

Hranicu medzi západnou a východnou časťou chránenej vodohospodárskej oblasti v dĺžke asi 5,5 km severovýchodne od kóty Veľká Chochoľná (1563) tvorí rozvodnica medzi povodiami Váhu (4-21) a Hrona (4-23).

### Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd

#### Horné povodie Ipľa, Rimavice a Slatiny

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti vychádza z vrcholového bodu rozvodnice medzi vodnými tokmi Rimavy a Klenovskej Rimavy, od-

tiaľ juhovýchodným smerom pokračuje po tejto rozvodnici až po vrch Ostrá (1612). Tu sa hranica stáča na juhozápad, prechádza priehradným pro-

filom vodárenskej nádrže Klenovec a ďalej smerom na západ k obci Kokava nad Rimavicou — časť Utekáč, odtiaľ juhozápadným smerom pokračuje k priehradnému profilu budúcej vodárenskej nádrže Málinec (1,5 km nad obcou Málinec). Odtiaľ hranica prechádza cez kótu Nad Ráztokami (757) k obciam Dobroč a Pila až po rozvodnicu medzi povodiami Ipľa a Slatiny. Po tejto rozvodnici pokračuje severovýchodným smerom k Detvianskej Hute — časti Žabica asi 2 km južne od obce

Látky, kde sa stáča na severozápad a prechádza profilom vodárenskej nádrže Hriňová až na kótu Poľana (1458). Odtiaľ pokračuje východným smerom po rozvodnici medzi povodiami Slatiny a Kamenistého potoka, ďalej severovýchodným smerom po rozvodnici medzi povodiami Ipľa a Čierneho Hrona a cez kótu Klenovský Vepor (1338) sa vracia späť k východiskovému bodu opisu tohto územia.

### **Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd**

#### **Muránska planina**

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu na rozvodnici medzi povodiami Hrona (4-23) a Hornádu (4-32) smerom na juh a juhozápad. V tomto smere sleduje hranicu medzi Stredoslovenským a Východoslovenským krajom až po obec Muránska Huta, odtiaľ pokračuje po západnom okraji štátnej cesty Muránska Huta—Muráň—Tisovec tak, že obchádza intravilány týchto obcí. Od mesta Tisovec pokračuje hranica opäť juhozápadným smerom asi

5,5 km ku kóte Poľana (882), kde sa lomí na severozápad k rozvodnici medzi povodím Slanej (4-31-02) a povodím Hrona (4-23-01). Po tejto rozvodnici pokračuje severovýchodným smerom, prechádza cez kóty Fabova hoľa (1439) a Kľak (1409), tu sa stáča na sever do údolia Hrona k obci Pohorelá — časť Pohorelská Maša. Odtiaľ hranica pokračuje východným smerom po ľavom brehu Hrona k jeho pramenisku až po východiskový bod opisu tohto územia.

### **Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd**

#### **Horné povodie rieky Hnilce**

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti vychádza z najvyššieho bodu oblasti z kóty Kráľova hoľa (1948), odtiaľ pokračuje severovýchodným smerom asi 4 km ku kóte Úplaz (1555), kde sa stáča na juhovýchod až východ, pričom sleduje rozvodnicu medzi povodím Hnilca (4-32-02) a povodím Hornádu (4-32-01) po kótu Hýľ (1158).

Odtiaľ sa hranica stáča na juhozápad do údo-

lia potoka Biela Voda, ktorý sleduje až po obec Mlynky — časť Biele Vody, prechádza priehradným profilom vodnej nádrže Palcmanská Maša a pokračuje západným smerom po rozvodnici medzi povodím Hnilca (4-32-02) a povodím Slanej (4-31-01) cez kótu Ondrejisko (1271) a Gregová (1168) späť k východiskovému bodu opisu tohto územia na kótu Kráľova hoľa (1948).

### **Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd**

#### **Slovenský kras**

(Plešivská planina a Horný vrch)

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti — podoblasti Plešivskej planiny sa začína pri severnom okraji intravilánu mesta Plešivec, pokračuje severným smerom k obci Kunova Teplica tak, že sleduje súvislý okraj lesa. Ďalej pokračuje v tomto smere v dĺžke asi 4 km a stáča sa na severovýchod až východ k obci Rožňavské Bystré. Odtiaľ hranica mení svoj smer na juhovýchod, sleduje súvislý okraj lesa k mestu Rožňava — časť Kružná, kde sa stáča na juh a v tomto smere sleduje styk úpätia svahov Plešivskej planiny s Rožňavskou kotlinou až k obci Slavec. Tu sa stáča na juhozápad, obchádza intravilán obce Slavec — časť Vidová a vracia sa späť k východiskovému bodu.

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti — podoblasti planiny Horného vrchu prebieha od východiskového bodu severne od obce Drienovec smerom na západ a sleduje súvislý okraj lesa až po obec Turnianske Podhradie — časť Háj. Tu sa lomí na juhovýchod a sleduje pravý breh Hájskeho potoka. Severne od obce Turnianske Podhradie sa hranica stáča opäť na západ a sleduje styk úpätia svahov Plešivskej planiny s Turnianskou kotlinou tak, že severne obchádza intravilány obcí Zádielske Dvorníky — časť Zádiel, Hrhov a Jablonov nad Turňou.

Tu hranica mení svoj smer na severozápad a sleduje východný okraj štátnej cesty Jablonov nad



Turňou—Lipovník. Při obci Lipovník sa stáča smerom na východ a sleduje južný okraj štátnej cesty Lipovník—Bôrka, pričom obchádza intravilány obcí Drnava, Kováčová, Lúčka a Bôrka.

Východne od obce Bôrka sa hranica stáča na sever, pretína štátnu cestu Bôrka—Zádiel a pokračuje severozápadným smerom cez kótu Matesova

skala (925) ku kóte Osadník (1186). Tu sa lomí najskôr smerom na severovýchod, potom na východ, sleduje pravý breh rieky Bodvy, južne obchádza intravilán obce Medzev a pokračuje k západnému okraju obce Jasov. Odtiaľ hranica mení svoj smer na juh, sleduje opäť súvislý okraj lesa až k východiskovému bodu — k severnému okraju obce Drienovec.

#### **Chránená oblasť prirodzenej akumulácie vôd Vihorlat**

Hranica chránenej vodohospodárskej oblasti prebieha od východiskového bodu severne od obce Trnava pri Laborci, severozápadným až severným smerom k obciam Oreské a Porúbka tak, že sleduje súvislý okraj lesa. Po okraji lesa pokračuje severovýchodným smerom k obciam Kamienka a Zemplínske Hámre, odtiaľ sa stáča na juhovýchod

ku kóte Nežabec (1023). Odtiaľ pokračuje južným smerom ku kóte Diel (858), kde mení svoj smer na západ k obci Remetské Hámre. V tomto smere hranica chránenej vodohospodárskej oblasti sleduje súvislý okraj lesa, severne obchádza intravilán obce Vinné a vracia sa k východiskovému bodu opisu územia — k obci Trnava pri Laborci.

## 14

## UZNESENIE

Predsedníctva Slovenskej národnej rady

z 26. februára 1987

**o vyhlásení doplňovacích volieb do Slovenskej národnej rady  
vo volebnom obvode č. 123 — Michalovce**

Predsedníctvo Slovenskej národnej rady

podľa článku 122 ods. 2 ústavného zákona č.  
143/1968 Zb. o československej federácii a podľa  
§ 49 ods. 1 zákona SNR č. 55/1971 Zb. o voľbách

do Slovenskej národnej rady vyhlasuje doplňova-  
cie voľby do Slovenskej národnej rady vo voleb-  
nom obvode č. 123 — Michalovce a určuje deň ich  
konania na piatok 22. a sobotu 23. mája 1987.

V. Šalgovič v. r.

## 15

## VYHLÁŠKA

ministra zahraničných vecí

ze dne 12. listopadu 1986

**o Úmluvě o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci**

Dne 27. června 1985 byla ve Varšavě podepsána Úmluva o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci. Smluvními stranami Úmluvy jsou Československá socialistická republika, Bulharská lidová republika, Kubánská republika, Maďarská lidová republika, Mongolská lidová republika, Německá demokratická republika, Polská lidová republika, Rumunská socialistická republika, Svaz sovětských socialistických republik a Vietnamská socialistická republika.

S Úmluvou vyslovilo souhlas Federální shromáždění Československé socialistické republiky a

prezident Československé socialistické republiky ji ratifikoval. Ratifikační listina byla uložena u vlády Svazu sovětských socialistických republik, depositáře Úmluvy, dne 27. března 1986.

Úmluva vstoupila v platnost na základě svého článku 23 odstavce 3 dnem 12. září 1986 a tímto dnem vstoupila v platnost i pro Československou socialistickou republiku. Tímto dnem pozbyla platnosti Úmluva o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci ze dne 14. prosince 1959, vyhlášená č. 115/1960 Sb.

Český překlad Úmluvy se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

## ÚMLUVA

## o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci

Vlády členských států Rady vzájemné hospodářské pomoci, které podepsaly tuto úmluvu,

vycházejíce z ustanovení článku XIV Statutu Rady vzájemné hospodářské pomoci, stanovícího, že právní způsobilost, výsady a imunity Rady určí zvláštní úmluva,

řídíce se články III, XI a XII Statutu Rady, obsahujícími základní ustanovení o právní způsobilosti Rady,

zaznamenávající pozitivní význam Úmluvy o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady z r. 1959.

berouce na zřetel rostoucí roli Rady při organizaci ekonomické a vědeckotechnické spolupráce členských států Rady,

přejíce si přispět k vytvoření příznivých podmínek pro výkon působnosti a oprávnění Rady v zájmu dalšího prohlubování a zdokonalování spolupráce a rozvoje socialistické ekonomické integrace členských států Rady,

jakož i přihlížejíce k současné úrovni výsad a imunit poskytovaných členskými státy mezinárodním organizacím,

dohodly se takto:

## Článek 1

## Používané pojmy

1. V této úmluvě:

- a) „hostitelský stát Rady vzájemné hospodářské pomoci“ (dále „hostitelský stát Rady“) značí stát sídla sekretariátu Rady;
- b) „místnosti Rady“ značí všechny budovy nebo části budov, včetně pozemků přiléhajících k těmto budovám nebo částem budov, užívané pro cíle Rady;
- c) „zástupci“ značí:
  - stálé představitele, jejich náměstky, poradce a experty;
  - vedoucí, členy, poradce, experty, sekretáře delegací a jiné zástupce jmenované členským státem Rady, aby se účastnili práce nebo zasedání hlavních zastupitelských orgánů, jiných stálých zastupitelských orgánů Rady a jejich pracovních orgánů, zřízených pro přípravu na jednání zastupitelských orgánů nebo k dohodnutí o jednotlivých otázkách, vztahujících se k působnosti těchto orgánů;
- d) „stálý představitel“ značí osobu, kterou členský stát Rady jmenoval svým představitelem

ve Výkonném výboru Rady a která je současně stálým představitelem tohoto státu v Radě;

- e) „náměstek stálého představitele“ značí osobu jmenovanou státem do této funkce, která trvale pobývá v hostitelském státě Rady;
- f) „pracovníci stálého zastupitelství“ značí náměstka stálého představitele, poradce a experty stálého představitele, jakož i osoby administrativně technického a služebního personálu, které trvale pobývají v hostitelském státě Rady;
- g) „členové rodiny pracovníka stálého zastupitelství“ značí manželku (manžela) a nezletilé děti, kteří s ním žijí v místě, kde pracuje, jakož i rodiče pracovníka, kteří s ním trvale žijí v místě, kde pracuje, a kteří jsou v jeho zaopatření;
- h) „funkcionáři Rady“ značí pracovníky sekretariátu a jiných zařízení Rady, kteří podle rozhodnutí Výkonného výboru Rady byli zařazeni do kategorie funkcionářů;
- ch) „členové rodiny funkcionáře Rady“ značí manželku (manžela) a nezletilé děti, kteří s ním žijí v místě, kde pracuje, jakož i rodiče pracovníka, kteří s ním trvale žijí v místě, kde pracuje, a kteří jsou v jeho zaopatření.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku o pojmech používaných v této úmluvě se nedotýká použití těchto pojmů ani významu, který jim může být dán v jiných dokumentech Rady nebo ve vnitrostátním právu kteréhokoliv členského státu Rady.

## Článek 2

## Právní způsobilost Rady

1. Rada k výkonu svých funkcí a k dosahování cílů stanovených Statutem Rady:

- a) může v souladu se Statutem Rady sjednávat mezinárodní dohody s členskými státy Rady, s jinými státy a s mezinárodními organizacemi, jakož i provádět jiná mezinárodně právní jednání stanovená v článku XI a XII Statutu Rady.

Sjednání Radou mezinárodní dohody, dávající vznik právům a povinnostem zainteresovaných členských států Rady, vyžaduje zmocnění (zvláštního a výslovného souhlasu) příslušných států.

- b) požívá na území každého členského státu Rady výsad a imunit, stanovených touto úmluvou.

2. Rada jako právnícká osoba může:

- a) uzavírat občanskoprávní smlouvy;

- b) nabývat majetku, majetek najímat, pronajímat a zcizovat;
- c) jednat před soudem a arbitráží.

### Článek 3

#### Nedotknutelnost místností. Majetek a aktiva

1. Místnosti Rady jsou nedotknutelné. Zástupci ústředních a místních orgánů nemohou vstoupit do těchto místností bez souhlasu sekretáře Rady.

2. Každý členský stát Rady zabezpečí na svém území ochranu místností Rady.

3. Místnosti Rady, její majetek a aktiva bez ohledu na to, kde se nacházejí, nepodléhají prohlídce, zabavení, rekvizici, ani nucenému vyvlastnění v jiných formách.

### Článek 4

#### Vynětí z jurisdikce

Rada, její majetek a aktiva, bez ohledu na to, kde a v držení koho jsou, požívají imunity vůči soudní jurisdikci a rovněž vůči jakékoli formě správního zásahu s výjimkou případů, kdy se sama Rada imunity vzdá. Přitom platí, že pro výkon rozhodnutí a pro předběžná opatření je třeba vzdát se imunity zvlášť.

### Článek 5

#### Osvobození od daní a poplatků

Rada je osvobozena od všech přímých daní a jiných povinných plateb a poplatků, které mají daňovou povahu, a to jak celostátních, tak i místních. Toto ustanovení se nepoužije ve vztahu k poplatkům za komunální a jiné podobné druhy služeb.

### Článek 6

#### Nedotknutelnost archivů a dokumentů

Archívy, dokumenty a úřední korespondence Rady jsou nedotknutelné bez ohledu na to, kde se nacházejí.

### Článek 7

#### Osvobození od celních poplatků a omezení

1. Rada je osvobozena od celních poplatků a omezení při dovozu a vývozu předmětů určených pro služební potřebu.

2. Předměty a materiály dovezené Radou na území členského státu Rady může Rada zcizovat (prodávat nebo předávat bezplatně) v souladu s předpisy příslušného státu.

### Článek 8

#### Osvobození od finanční kontroly

Rada nepodléhá finanční kontrole ústředních ani místních orgánů členských států Rady.

### Článek 9

#### Výhody týkající se spojení

Rada pro své cíle požívá na území každého členského státu Rady neméně výhodných podmínek, pokud jde o přednost, tarify a poplatky v poštovním, telegrafním a telefonním styku, jakých v tomto státě požívají diplomatické mise.

### Článek 10

#### Kurýři a zavazadla Rady

1. Rada má právo přijímat a odesílat korespondenci prostřednictvím svých kurýrů nebo v zavazadlech náležitě označených v souladu s požadavky stanovenými pro diplomatická zavazadla.

2. Pro kurýry a zavazadla Rady platí stejné imunity a výsady jako pro diplomatické kurýry a diplomatická zavazadla.

### Článek 11

#### Tiskoviny

Rada má v souladu se svými cíli a funkcemi právo vydávat a při dodržování předpisů platných v členských státech Rady rozšiřovat tiskoviny. Tyto tiskoviny jsou osvobozeny od celních poplatků.

### Článek 12

#### Zástupci

1. Zástupci požívají na území kteréhokoli členského státu Rady těchto výsad a imunit:

- a) imunity vůči zatčení nebo zadržení a vůči trestní jurisdikci, jakož i vůči zabavení osobního zavazadla;
- b) vynětí z občanskoprávní a správní jurisdikce ohledně všech jednání, která učiní jako zástupci;
- c) nedotknutelnosti veškerých písemností a dokumentů;
- d) osvobození od celních poplatků a dávek za předměty určené pro osobní potřebu, jakož i od celní prohlídky osobního zavazadla, pokud nejsou vážné důvody k domněnce, že zavazadlo obsahuje předměty, jejichž dovoz nebo vývoz je zakázán zákony nebo právními předpisy nebo je upraven karanténními předpisy příslušného členského státu Rady; v takových případech se prohlídka provádí za přítomnosti osoby, která osvobození požívá, nebo osoby jí pověřené;
- e) osvobození od osobních povinností;
- f) osvobození od přímých daní a dávek z platu a jiných odměn, které obdrželi od orgánů nebo organizací státu, který je jmenoval.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto článku se nepoužijí ve vztazích mezi orgány státu a zástupci jmenovanými tímto státem.

3. Členové rodiny zástupce, kteří jej doprovázejí na zasedání orgánu Rady, pokud nejsou občany státu, kde se koná zasedání orgánu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají výsad a imunit stanovených v odstavci 1 písmena d) a e) tohoto článku.

### Článek 13

#### Administrativně technický personál

Osoby administrativně technického personálu, které doprovázejí zástupce na zasedání orgánu Rady, pokud nejsou občany státu, kde se koná zasedání orgánu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají imunity vůči zatčení nebo zadržení a při plnění svých služebních povinností imunity vůči trestní jurisdikci, vůči zabavení osobního zavazadla a výsad a imunit stanovených v odstavci 1 písmena b), c), e) a f) článku 12 této úmluvy. Jsou rovněž osvobozeny od celních poplatků a dávek (s výjimkou skladovacích poplatků, poplatků za přepravu a podobné druhy služeb) za předměty určené pro osobní potřebu.

### Článek 14

#### Statut osob vysokého postavení

Hlavy států, včetně členů kolektivního orgánu vykonávajícího funkci hlavy státu podle ústavy příslušného státu, předsedové vlád, jejich náměstci, ministři zahraničních věcí a jiné osoby jim na roveň postavené, pokud vedou delegaci na zasedání orgánu Rady nebo jsou jejími členy, požívají vedle výsad a imunit stanovených touto úmluvou, výsad a imunit, které jsou jim přiznávány mezinárodním právem.

### Článek 15

#### Stálá zastupitelství

1. Členské státy Rady mají při Radě zastupitelství, která jsou složena z náměstka stálého představitele, poradců a expertů stálého představitele, jakož i osob administrativně technického a služebního personálu, které trvale pobývají v hostitelském státě Rady za účelem udržování styků se zastupitelstvími jiných států, sekretariátem Rady a k plnění jiných funkcí spojených s uskutečňováním spolupráce v rámci Rady, pro účely této úmluvy dále nazývaná stálá zastupitelství.

2. Stálá zastupitelství požívají výsad a imunit, které jsou v hostitelském státě poskytovány diplomatickým misím.

3. Členské státy Rady oficiálně oznamují sekretáři Rady jmenování a odvolání náměstků stálých představitelů, jakož i poradců a expertů stálých představitelů před jejich příjezdem do hostitelského státu Rady nebo odjezdem z něho; sekretář Rady o tom zpraví členské státy Rady.

4. Stálí představitelé, jejich náměstci, poradci

a experti stálých představitelů požívají kromě výsad a imunit, stanovených v článku 12 odstavci 1 této úmluvy, výsad a imunit poskytovaných diplomatickým zástupcům odpovídající hodnosti.

5. Osoby administrativně technického personálu stálých zastupitelství, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají při plnění svých služebních povinností výsad a imunit, stanovených v článku 12 odstavci 1 písmeno a), b), c), e) a f) této úmluvy a jsou osvobozeny od celních poplatků a dávek (s výjimkou skladovacích poplatků, poplatků za přepravu a podobné druhy služeb) za předměty určené pro osobní potřebu, včetně předmětů určených pro zařízení při prvním příjezdu do hostitelského státu Rady a při odjezdu z něho od opatřování povolení k vývozu předmětů, dovezených jimi při příjezdu do tohoto státu.

6. Členové rodin stálých představitelů, jejich náměstků, poradců a expertů stálých představitelů, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají stejných výsad a imunit, jakých požívají členové rodin diplomatických zástupců odpovídající hodnosti.

Členové rodin administrativně technického personálu stálých zastupitelství, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají výsad a imunit stanovených v článku 12 odstavci 1 písmeno e) této úmluvy.

7. Osoby služebního personálu stálých zastupitelství, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají imunity ohledně jednání jimi uskutečněných při plnění služebních povinností a jsou osvobozeny od přímých daní a poplatků ze mzdy a jiných odměn, které jim vyplácí stálé zastupitelství.

8. Hostitelský stát Rady vytváří pro stálá zastupitelství podmínky nezbytné pro plnění jejich funkcí. Napomáhá pracovníkům stálých zastupitelství a členům jejich rodin při poskytování lékařské péče a kulturních a sociálních služeb, včetně poskytování obytných prostor a jiných služeb za podmínek stejných jako u personálu diplomatických misí.

9. Předměty dovezené stálými zastupitelstvími mohou být zcizovány v hostitelském státě Rady v souladu s jeho předpisy.

10. Ustanovení odstavců 2, 4 a 8 tohoto článku se nepoužijí ve vztahu mezi orgány státu a stálým zastupitelstvím tohoto státu.

### Článek 16

#### Vzdání se imunity

1. Výsady a imunity, stanovené v článku 12, 13 a 15 Úmluvy se poskytují v nich uvedeným osobám výlučně v zájmu nezávislého výkonu jejich

funkcí zástupců a osob administrativně technického a služebního personálu. Přitom se rozumí, že každý z členských států Rady, jehož zástupci, osoby administrativně technického a služebního personálu požívají výsad a imunit na základě této úmluvy, se vzdá imunity osob uvedených v článcích 12, 13 a 15 této úmluvy v těch případech, v nichž podle názoru tohoto státu imunita brání výkonu spravedlnosti a vzdání se imunity nebude na újmu cílům, pro které byla poskytnuta.

2. Vzdání se imunity vůči občanskoprávní a správní jurisdikci neznámá vzdání se imunity vůči výkonu rozhodnutí a předběžným opatřením, u nichž je třeba vzdát se imunity zvlášť.

3. Imunita zástupců států a osob administrativně technického a služebního personálu států vůči jurisdikci hostitelského státu Rady nebo státu, v němž se koná zasedání orgánů Rady, neznámá jejich vynětí z jurisdikce státu, jehož jsou občany.

4. Pokud se stát nevzdá imunity kterékoli osoby uvedené v odstavci 1 tohoto článku v případě občanskoprávní žaloby, vyvine veškeré úsilí pro spravedlivé urovnání věci.

## Článek 17

### Funkcionáři Rady

1. Funkcionáři Rady požívají na území kterékoliv členského státu Rady těchto výsad a imunit:

- a) vynětí z trestní, občanskoprávní a správní jurisdikce, pokud jde o všechna jednání, jež učiní jako funkcionáři;
- b) osvobození od osobních povinností;
- c) osvobození od přímých daní a dávek z platu a jiných odměn, které jim vyplácí Rada;
- d) nedotknutelnosti všech písemností a dokumentů;
- e) osvobození od celních poplatků a dávek (s výjimkou skladovacích poplatků, poplatků za přepravu a podobné druhy služeb) za předměty, které jsou určeny pro osobní potřebu, včetně předmětů určených pro zařízení při prvním příjezdu do hostitelského státu Rady a při odjezdu z něho od opatrování povolení pro vývoz předmětů, dovezených jimi při příjezdu do tohoto státu. Předměty dovezené funkcionářem Rady mohou být v hostitelském státě Rady zcizovány v souladu s jeho předpisy;
- f) osvobození od celní prohlídky osobního zavazadla, pokud není vážných důvodů k domněnce, že zavazadlo obsahuje předměty, jejichž dovoz nebo vývoz je zakázán zákony nebo právními předpisy nebo upraven karanténními předpisy příslušného členského státu Rady; v takových případech se prohlídka provádí za přítomnosti osoby, která osvobození požívá, nebo osoby jí pověřené.

2. Sekretář Rady a jeho náměstkové požívají kromě výsad a imunit uvedených v odstavci 1 tohoto článku výsad a imunit poskytovaných diplomatickým zástupcům.

Členové rodiny sekretáře Rady a jeho náměstků, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají stejných výsad a imunit, jakých požívají členové rodin diplomatických zástupců.

3. Výsady a imunity stanovené v tomto článku se poskytují v něm uvedeným osobám výlučně v zájmu Rady a nezávislého výkonu služebních funkcí těmito osobami. Sekretář Rady má právo a povinnost vzdát se imunity poskytované kterémukoli funkcionáři v těch případech, v nichž podle jeho názoru imunita brání výkonu spravedlnosti a je možno se jí vzdát, aniž by to bylo na újmu zájmům Rady. Pokud jde o sekretáře Rady a jeho náměstky, přísluší právo vzdát se imunity Výkonnému výboru Rady.

4. Ustanovení odstavce 1 písmena b), e) a f) tohoto článku se nepoužijí ve vztazích mezi funkcionáři Rady a státem, jehož jsou občany, nebo v němž mají trvalý pobyt a ustanovení odstavce 1 písmeno c) se nepoužijí na občany hostitelského státu Rady.

Příslušné orgány členského státu Rady sestaví na návrh sekretáře Rady seznam funkcionářů Rady, jež jsou občany tohoto státu, kteří budou požívat dočasného osvobození od osobních povinností.

5. Osoby administrativně technického personálu Rady, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt, požívají při plnění svých služebních povinností výsad a imunit uvedených v odstavci 1 písmena a) a b) tohoto článku a jsou osvobozeny od celních poplatků a dávek (s výjimkou skladovacích poplatků a poplatků za přepravu) za předměty, které jsou určeny pro osobní potřebu, včetně předmětů určených pro zařízení při prvním příjezdu do hostitelského státu Rady a při odjezdu z něho od opatrování povolení pro vývoz předmětů, dovezených jimi při příjezdu do tohoto státu.

6. Ustanovení odstavce 1 písmena b), e) a f) tohoto článku se vztahují na členy rodin funkcionářů Rady, pokud nejsou občany hostitelského státu Rady nebo v něm nemají trvalý pobyt.

7. Výkonný výbor Rady na návrh sekretáře Rady určuje kategorie funkcionářů Rady, na něž se vztahují ustanovení tohoto článku. Jména těchto funkcionářů Rady oznamuje sekretář Rady členským státům Rady.

8. V případě škody způsobené automobilem nebo jinými dopravními prostředky, které patří funkcionářům Rady nebo byly jimi řízeny, budou tyto osoby bez újmy na výsadách a imunitách, které požívají podle tohoto článku, spolupracovat

s příslušnými orgány členského státu Rady, na jehož území došlo k dopravní nehodě, s cílem napomoci zjištění faktických okolností takové nehody.

Funkcionáři Rady splní povinnosti, vyplývající ze zákonů hostitelského státu Rady o pojištění odpovědnosti vůči třetím osobám, pokud jde o dopravní prostředky, které jim patří.

Otázky spojené s náhradou škody, způsobené automobilem nebo jinými dopravními prostředky, které patří funkcionářům Rady nebo byly jimi řízeny, budou upraveny zvláštním protokolem.

#### Článek 18

##### Zástupci nečlenských států Rady

Výsady a imunity stanovené touto úmluvou se poskytují zástupcům nečlenských států Rady, jež se zúčastní na základě pozvání Rady práce jejich orgánů.

#### Článek 19

##### Pomoc států Radě

Hostitelský stát Rady nebo stát, v němž se koná zasedání orgánu Rady, poskytuje Radě a osobám, požívajícím výsad a imunit podle této úmluvy, nezbytnou pomoc za účelem nerušeného a co nejefektivnějšího plnění jejich funkcí.

Tato pomoc spočívá zejména v zabezpečení potřebných podmínek pro konání zasedání orgánů Rady, v poskytování služebních a obytných místností, lékařské pomoci a jiných sociálních a komunálních služeb zástupcům států a funkcionářům Rady podle předpisů tohoto státu.

#### Článek 20

##### Spolupráce Rady s členskými státy Rady

Rada spolupracuje s hostitelským státem Rady, jakož i s jinými členskými státy Rady v otázkách použití ustanovení této úmluvy.

#### Článek 21

##### Dodržování zákonů a právních předpisů členských států Rady

Bez újmy na výsadách a imunitách stanovených touto úmluvou jsou Rada, stálá zastupitelství a všechny osoby, které požívají takových výsad a imunit, povinny dodržovat zákony a právní předpisy členského státu Rady, na jehož území se nacházejí.

#### Článek 22

##### Způsob řešení otázek, které mohou vzniknout v souvislosti s výkladem a prováděním úmluvy

Všechny otázky, spojené s výkladem a prováděním této úmluvy mezi dvěma nebo několika členskými státy Rady, se budou řešit konzultace-

mi mezi nimi nebo jiným dohodnutým způsobem na žádost jednoho z těchto států a v případě otázek týkajících se Rady za účasti zástupců všech členských států Rady, jakož i sekretáře Rady.

#### Článek 23

##### Závěrečná ustanovení

1. Tato úmluva po schválení Zasedáním Rady bude otevřena k podpisu členským státům Rady do 1. ledna 1986.

2. Tato úmluva vyžaduje ratifikaci státy, které ji podepsaly, v souladu s jejich ústavními předpisy.

Ratifikační listiny budou uloženy u depozitáře této úmluvy.

3. Úmluva nabude platnosti, jakmile všechny státy, které podepsaly tuto úmluvu, uloží ratifikační listiny; o tom uvědomí depozitář tyto státy.

4. Členské státy Rady, které nepodepsaly úmluvu do uplynutí lhůty uvedené v odstavci 1 tohoto článku, mohou k ní kdykoliv přistoupit. Úmluva nabude pro ně platnosti dnem uložení dokumentu o přístupu.

5. Dnem, kdy tato úmluva nabude platnosti, nahradí ve vztazích mezi členskými státy Rady, které ji podepsaly, Úmluvu o právní způsobilosti, výsadách a imunitách Rady vzájemné hospodářské pomoci, podepsanou v Sofii dne 14. prosince 1959.

6. Pro každý stát, který podle článku II odstavce 2 Statutu Rady vzájemné hospodářské pomoci bude přijat do Rady a prohlásí, že souhlasí s přístupem k této úmluvě, nabývá tato úmluva platnosti prozatímně dnem, kdy se Zasedání Rady usnese o přijetí tohoto státu za člena Rady, a definitivně dnem, kdy tento stát uloží dokument o ratifikaci úmluvy; o tom uvědomí depozitář členské státy.

7. Každý členský stát Rady, který je stranou této úmluvy, může navrhnout její změnu. Změněný text úmluvy nabude platnosti dnem uložení dokumentů o ratifikaci změn všemi členskými státy Rady, jež jsou stranami této úmluvy, u depozitáře.

8. Úmluva po nabytí platnosti bude zaregistrována depozitářem v souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů.

9. Tato úmluva je sepsána v jednom vyhotovení v jazyce ruském. Úmluva bude uložena u vlády Svazu sovětských socialistických republik, která ověřené opisy úmluvy rozešle vládám všech ostatních členských států Rady, které jsou stranami úmluvy, a bude uvědomovat tyto vlády a sekretáře Rady o uložení ratifikačních listin u vlády Svazu sovětských socialistických republik.

Dáno ve Varšavě dne 27. června 1985.

# 16

## VYHLÁŠKA

ministerstva kultury České socialistické republiky

ze dne 2. března 1987,

kte­rou se mění a doplňuje vyhláška ministerstva kultury a informací č. 25/1967 Sb.,  
o úpravě autorských odměn za vydání slovesných děl, ve znění vyhlášky č. 142/1979 Sb.

Ministerstvo kultury České socialistické republiky stanoví podle § 13 odst. 2 zákona č. 35/1965 Sb., o dílech literárních, vědeckých a uměleckých (autorský zákon):

### Čl. I

Vyhláška ministerstva kultury a informací č. 25/1967 Sb., o úpravě autorských odměn za vydání slovesných děl, ve znění vyhlášky č. 142/1979 Sb., se mění a doplňuje takto:

1. § 6 odst. 1 zní:

„(1) Za vydání mimořádně hodnotných a společensky významných děl krásné prózy nebo poezie [část I sazebníku, s výjimkou položky 1b)] lze odměnu za pátou, šestou, sedmou a osmou normu,

popř. za část některé z nich zvýšit u každé této normy nebo její části až do výše odměny za první normu, popř. její poměrné části.“.

2. Sazebník odměn, který tvoří přílohu k vyhlášce č. 142/1979 Sb., se nahrazuje novým sazebníkem uvedeným v příloze k této vyhlášce.

### Čl. II

Odměny sjednané v nakladatelských smlouvách před nabytím účinnosti této vyhlášky zůstávají nedotčeny na jedno vydání díla.

### Čl. III

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. dubna 1987.

Ministr:

Doc. JUDr. Klusák CSc. v. r.





## Část II

## Oddíl A — Původní vědecká a odborná díla včetně učebnic

| Položka | Druh slovesného díla                                                                                                                              | Základní sazba za autorský arch při 1. vydání v Kčs | Sazba za autorský arch při dalším podstatně nezměněném vydání v procentech ze základní sazby, a to za vydání |    |    |                      |
|---------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----------------------|
|         |                                                                                                                                                   |                                                     | 2.                                                                                                           | 3. | 4. | 5.<br>a/ každé další |
| 1.      | Vědecká díla základního významu ze všech vědních oborů                                                                                            | 1 800 — 3 600                                       | 90                                                                                                           | 80 | 70 | 70                   |
|         | Pozn. k pol. 1:<br>Podle této položky se výjimečně může dohodnout i odměna za vysokoškolské učebnice, které jí podle svého charakteru odpovídají. |                                                     |                                                                                                              |    |    |                      |
| 2.      | Ostatní vědecká a kritická díla, vysokoškolské učebnice, naučné slovníky, encyklopedická a populárně vědecká díla                                 | 1 000 — 3 000                                       | 80                                                                                                           | 70 | 60 | 50                   |
|         | Poznámka k pol. 1 a 2:<br>Horní hranici základní sazby lze při 1. vydání zvýšit ve zvlášť závažných případech až o 50 %.                          |                                                     |                                                                                                              |    |    |                      |
| 3.      | Odborná díla, příručky, samostatné vědecké a odborné bibliografie, jazykové slovníky a populárně naučná díla                                      | 600 — 2 400                                         | 70                                                                                                           | 50 | 50 | 50                   |
| 4.      | Učebnice a knižní učební pomůcky pro mateřské, základní a střední školy a učební texty pro vysoké školy (skripta)                                 | 600 — 2 400                                         | 60                                                                                                           | 60 | 60 | 60                   |
| 5.      | Učební pomůcky pro všechny druhy škol a vzdělávacích zařízení, s výjimkou děl uvedených pod položkou 4, a ostatní bibliografie                    | 200 — 1 000                                         | 50                                                                                                           | 50 | 50 | 50                   |

## Oddíl B — Překlady krásné prózy, vědecké a odborné literatury

| Položka | Druh slovesného díla                                                                                                                                               | Základní sazba za autorský arch při 1. vydání v Kčs | Sazba za autorský arch při dalším podstatně nezměněném vydání v procentech ze základní sazby, a to za vydání |    |    |                      |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----------------------|
|         |                                                                                                                                                                    |                                                     | 2.                                                                                                           | 3. | 4. | 5.<br>a/ každé další |
| 1.      | Překlady                                                                                                                                                           |                                                     |                                                                                                              |    |    |                      |
|         | a) umělecké prózy závažného významu                                                                                                                                | 350 — 1 440                                         | 80                                                                                                           | 70 | 60 | 50                   |
|         | b) ostatní umělecké prózy                                                                                                                                          | 350 — 1 200                                         | 80                                                                                                           | 70 | 60 | 50                   |
| 2.      | Překlady vědecké, politické a společensko-vědní literatury základního významu                                                                                      | 350 — 1 440                                         | 80                                                                                                           | 70 | 60 | 50                   |
|         | Poznámka k pol. 1a) a 2:<br>U odměn za překlady, které jsou umělecky anebo jazykově obzvlášť náročné, je možno při 1. vydání zvýšit horní hranici sazby až o 50 %. |                                                     |                                                                                                              |    |    |                      |
| 3.      | Překlady odborné literatury, učebnic a ostatní literatury                                                                                                          | 280 — 960                                           | 70                                                                                                           | 60 | 50 | 50                   |

## Oddíl C — Doplnky děl a uspořádání děl souborných

| Položka | Druh slovesného díla                                                                                                                                                                                                                                 | Základní sazba za autorský arch při 1. vydání v Kčs | Sazba za autorský arch při dalším podstatně nezměněném vydání v procentech ze základní sazby, a to za vydání |    |    |                     |
|---------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|---------------------|
|         |                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                     | 2.                                                                                                           | 3. | 4. | 5.<br>a každé další |
| 1.      | Doplnky díla:                                                                                                                                                                                                                                        |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | a) kritická studie, předmluva nebo doslov                                                                                                                                                                                                            | 650 — 2 400                                         | 70                                                                                                           | 60 | 50 | 50                  |
|         | b) literární či biografické doplnky, resumé, věcné vysvětlivky, nebo poznámky                                                                                                                                                                        | 600 — 1 800                                         | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |
|         | c) bibliografické doplnky                                                                                                                                                                                                                            | 200 — 1 200                                         | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |
|         | d) rejstřík                                                                                                                                                                                                                                          | 20 — 240                                            | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |
|         | Poznámky k pol. 1a):                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | Při rozsahu kritické studie, předmluvy nebo doslovu menším než jeden autorský arch lze vzhledem k hodnotě a společenskému významu díla a se zřetelem k obtížnosti jeho vytvoření odměnu zvýšit až do výše odpovídající odměně za celý autorský arch. |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | Horní hranici základní sazby při 1. vydání lze ve zvlášť závažných případech zvýšit až o 50 %.                                                                                                                                                       |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | Poznámka k pol. 1d):                                                                                                                                                                                                                                 |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | Stanovená sazba se rozumí za autorský arch zpracovaného textu; vytvoří-li však rejstřík autor díla, k němuž rejstřík patří, odměňuje se jako nedílná součást díla.                                                                                   |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
| 2.      | Sestavení a uspořádání:                                                                                                                                                                                                                              |                                                     |                                                                                                              |    |    |                     |
|         | a) krásné prózy, poezie, vědeckých děl, politických děl základního významu a školních učebnic                                                                                                                                                        | 80 — 960                                            | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |
|         | b) ostatních děl a pramenů vůbec                                                                                                                                                                                                                     | 80 — 420                                            | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |
|         | c) textologická úprava starších děl                                                                                                                                                                                                                  | 80 — 600                                            | 25                                                                                                           | 25 | 25 | 25                  |

## 17

## VYHLÁŠKA

Ministerstva kultúry Slovenskej socialistickej republiky

z 2. marca 1987,

ktorou sa mení a dopĺňa vyhláška Ministerstva kultúry a informácií č. 25/1967 Zb.  
o úprave autorských odmien za vydanie slovesných diel v znení vyhlášky č. 156/1979 Zb.

Ministerstvo kultúry Slovenskej socialistickej republiky podľa § 13 ods. 2 zákona č. 35/1965 Zb. o literárnych, vedeckých a umeleckých dielach (autorský zákon) ustanovuje:

## Čl. I

Vyhláška Ministerstva kultúry a informácií č. 25/1967 Zb. o úprave autorských odmien za vydanie slovesných diel v znení vyhlášky č. 156/1979 Zb. sa mení a dopĺňa takto:

§ 6 ods. 1 znie:

„[1] Za vydanie mimoriadne hodnotných a spoločensky významných diel krásnej prózy alebo poézie (I časť sadzobníka s výnimkou položky 1/b) možno odmenu za piatu, šiestu, siedmu a ôsmu normu, prípadne za časť niektorej z nich zvýšiť pri každej tejto norme alebo jej časti až do výšky

odmeny za prvú normu, prípadne jej pomernú časť.“.

## Čl. II

Sadzobník odmien, ktorý tvorí prílohu vyhlášky č. 156/1979 Zb., sa nahrádza novým sadzobníkom, ktorý tvorí prílohu tejto vyhlášky.

## Čl. III

Odmeny dojednané v nakladateľských zmluvách pred nadobudnutím účinnosti tejto vyhlášky zostávajú nedotknuté na jedno vydanie diela po 1. apríli 1987.

## Čl. IV

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. aprílom 1987.

Minister:

Válek v. r.

Příloha vyhlášky č. 17/1987 Zb.

## Sadzobník odmien

## I. časť

## Pôvodná krásna próza, pôvodná poézia a preklady poézie

| Položka | Druh slovesného diela | Norma pri vydaní diela v jazyku sloven-<br>skom |  | Základná sadzba za autorský hárok alebo verš pri 1. norme v Kčs | Sadzba za autorský hárok alebo verš pri ďalšej norme v percentách zo základnej sadzby za normu |    |    |                      |  |
|---------|-----------------------|-------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|----------------------|--|
|         |                       | českom a inom ako sloven-<br>skom               |  |                                                                 | 2.                                                                                             | 3. | 4. | 5.<br>a každú ďalšiu |  |

## 1. Pôvodná krásna próza

|                                             |        |        |             |     |     |     |    |  |  |
|---------------------------------------------|--------|--------|-------------|-----|-----|-----|----|--|--|
| a) umelecká próza                           |        |        |             |     |     |     |    |  |  |
| závažného významu                           | 2 500  | 5 000  | 600 — 2 400 | 100 | 100 | 100 | 50 |  |  |
| b) ostatná umelecká próza                   | 10 000 | 20 000 | 600 — 1 800 | 80  | 70  | 60  | 50 |  |  |
| c) literatúra faktu a umelecko-náučná próza | 5 000  | 10 000 | 600 — 1 800 | 100 | 100 | 100 | 50 |  |  |

Poznámka k pol. 1 a):

Za nové diela pôvodnej prózy pri ich prvom vydaní v nižšom počte výtlačkov sa norma znižuje o 50 %; toto zníženie normy sa nepoužije, ak dielo nevyniká svojou ideovo-umeleckou úrovňou nad priemer pôvodnej literárnej tvorby a nerieši naliehavé otázky súčasnosti.

|                   |       |       |        |     |     |     |    |  |  |
|-------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|
| 2. Pôvodná poézia | 1 500 | 3 000 | 6 — 19 | 100 | 100 | 100 | 50 |  |  |
|-------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|

Poznámka k pol. 2:

Za nové diela pôvodnej poézie pri ich prvom vydaní v nižšom počte výtlačkov sa norma znižuje o 50 %; toto zníženie normy sa nepoužije, ak dielo nevyniká svojou ideovo-umeleckou úrovňou nad priemer pôvodnej básnickej tvorby.

|                            |       |       |        |     |     |     |    |  |  |
|----------------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|
| 3. Pôvodná poézia pre deti | 1 500 | 3 000 | 6 — 19 | 100 | 100 | 100 | 50 |  |  |
|----------------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|

## 4. Preklady poézie

|                                      |       |       |        |     |     |     |    |  |  |
|--------------------------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|
| {vrátane odmeny za doslovný preklad} | 2 500 | 5 000 | 4 — 16 | 100 | 100 | 100 | 50 |  |  |
|--------------------------------------|-------|-------|--------|-----|-----|-----|----|--|--|

Poznámka k pol. 4:

Za nové preklady poézie, ktoré významne obohacujú národnú kultúru, sa norma znižuje o 25 %.

## II. část

## Oddiel A — Pôvodné vedecké a odborné diela vrátane učebníc

| Položka Druh slovesného diela                                                                                                                                        | Základná sadzba<br>za autorský hárok<br>pri 1. vydaní<br>v Kčs | Sadzba za autorský hárok pri ďalšom<br>podstatne nezmenenom vydaní<br>v percentách zo základnej sadzby,<br>a to za vydanie |    |    |                         |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-------------------------|--|
|                                                                                                                                                                      |                                                                | 2.                                                                                                                         | 3. | 4. | 5.<br>a každé<br>ďalšie |  |
| 1. Vedecké diela základného významu zo všetkých vedných odborov                                                                                                      | 1 800 — 3 600                                                  | 90                                                                                                                         | 80 | 70 | 70                      |  |
| Poznámka k pol. 1:<br>Podľa tejto položky sadzobníka sa výnimočne môže dohodnúť aj odmena za vysokoškolské učebnice, ktoré jej svojím charakterom zodpovedajú.       |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |  |
| 2. Ostatné vedecké a kritické diela, vysokoškolské učebnice, náučné slovníky, encyklopedické a populárno-vedecké diela                                               | 1 000 — 3 000                                                  | 80                                                                                                                         | 70 | 60 | 50                      |  |
| Poznámka k pol. 1 a 2:<br>Horná hranica základnej sadzby pri prvom vydaní môže byť v obzvlášť závažných prípadoch zvýšená až o 50 %.                                 |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |  |
| 3. Odborné diela, príručky, samostatné vedecké a odborné bibliografie, jazykové slovníky a populárno-náučné diela                                                    | 600 — 2 400                                                    | 70                                                                                                                         | 50 | 50 | 50                      |  |
| 4. Učebnice a knižné učebné pomôcky pre materské, základné a stredné školy, učebné texty pre vysoké školy (skriptá)                                                  | 600 — 2 400                                                    | 60                                                                                                                         | 60 | 60 | 60                      |  |
| 5. Učebné pomôcky pre všetky druhy škôl a vzdelávacích zariadení, s výnimkou knižných učebných pomôcok pre materské, základné a stredné školy a ostatné bibliografie | 200 — 1 000                                                    | 50                                                                                                                         | 50 | 50 | 50                      |  |

## Oddiel B — Preklady krásnej prózy, vedeckej a odbornej literatúry

| Položka Druh slovesného diela                                                                                                                                               | Základná sadzba<br>za autorský hárok<br>pri 1. vydaní<br>v Kčs | Sadzba za autorský hárok pri ďalšom<br>podstatne nezmenenom vydaní<br>v percentách zo základnej sadzby,<br>a to za vydanie |    |    |                         |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-------------------------|--|
|                                                                                                                                                                             |                                                                | 2.                                                                                                                         | 3. | 4. | 5.<br>a každé<br>ďalšie |  |
| 1. Preklady krásnej prózy                                                                                                                                                   |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |  |
| a) umelecká próza závažného významu                                                                                                                                         | 350 — 1 440                                                    | 80                                                                                                                         | 70 | 60 | 50                      |  |
| b) ostatná umelecká próza                                                                                                                                                   | 350 — 1 200                                                    | 80                                                                                                                         | 70 | 60 | 50                      |  |
| 2. Preklady vedeckej, politickej a spoločensko-vednej literatúry základného významu                                                                                         | 350 — 1 440                                                    | 80                                                                                                                         | 70 | 60 | 50                      |  |
| Poznámka k pol. 1 písm. a) a 2:<br>Pri odmenách za preklady, ktoré sú umelecky alebo jazykovo obzvlášť náročné, možno v prvom vydaní zvýšiť hornú hranicu sadzby až o 50 %. |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |  |
| 3. Preklady odbornej literatúry, učebníc a ostatnej literatúry                                                                                                              | 280 — 960                                                      | 70                                                                                                                         | 60 | 50 | 50                      |  |

## Oddiel C — Doplnky diel a usporiadanie súborných diel

| Položka                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Druh slovesného diela                                                                           | Základná sadzba<br>za autorský hárok<br>pri 1. vydaní<br>v Kčs | Sadzba za autorský hárok pri ďalšom<br>podstatne nezmenenom vydaní<br>v percentách zo základnej sadzby,<br>a to za vydanie |    |    |                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|----|-------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                 |                                                                | 2.                                                                                                                         | 3. | 4. | 5.<br>a každé<br>ďalšie |
| 1.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Doplnky diela                                                                                   |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |
| a)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | kritická štúdia, predhovor alebo doslov                                                         | 650 — 2 400                                                    | 70                                                                                                                         | 60 | 50 | 50                      |
| b)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | literárne či bibliografické doplnky, resumé, vecné vysvetlivky alebo poznámky                   | 600 — 1 800                                                    | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |
| c)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | bibliografické doplnky                                                                          | 200 — 1 200                                                    | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |
| d)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | register                                                                                        | 20 — 240                                                       | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |
| Poznámka k pol. 1 písm. a):<br>Pri rozsahu kritickej štúdie, predhovoru alebo doslovu v menšom ako 1 autorský hárok možno so zreteľom na hodnotu a spoločenský význam diela a so zreteľom na náročnosť jeho vytvorenia odmenu zvýšiť až do výšky zodpovedajúcej odmene za celý autorský hárok.<br>Hornú hranicu základnej sadzby pri prvom vydaní možno v obzvlášť významných prípadoch zvýšiť až o 50 %. |                                                                                                 |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |
| Poznámka k pol. 1 písm. d):<br>Ustanovená sadzba sa rozumie za autorský hárok spracovaného textu; ak však vytvorí register autor diela, ku ktorému register patrí, odmeňuje sa ako neoddeliteľná súčasť diela.                                                                                                                                                                                            |                                                                                                 |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |
| 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Zostavenie a usporiadanie                                                                       |                                                                |                                                                                                                            |    |    |                         |
| a)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | krásnej prózy, poézie, vedeckých diel a politických diel základného významu a školských učebníc | 80 — 960                                                       | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |
| b)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | z ostatných diel a prameňov vôbec                                                               | 80 — 420                                                       | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |
| c)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | textologická úprava starších diel                                                               | 80 — 600                                                       | 25                                                                                                                         | 25 | 25 | 25                      |

## 18

## VYHLÁŠKA

Českého úřadu bezpečnosti práce a Českého báňského úřadu

ze dne 3. ledna 1987,

kterou se stanoví požadavky na ochranu před výbuchy hořlavých plynů a par

Český úřad bezpečnosti práce podle § 5 odst. 1 písm. d) zákona č. 174/1968 Sb., o státním odborném dozoru nad bezpečností práce, a Český báňský úřad podle § 57 odst. 1 písm. d) zákona č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon), a podle § 10 písm. a) zákona České národní rady č. 24/1972 Sb., o organizaci a rozšíření dozoru státní báňské správy, stanoví v dohodě s Českou odborovou radou a příslušnými ústředními orgány:

## § 1

## Úvodní ustanovení

(1) Vyhláška stanoví povinnosti organizacím podléhajícím dozoru orgánů státního odborného dozoru nad bezpečností práce a dozoru orgánů státní báňské správy<sup>1)</sup> při provozu zařízení s nebezpečím výbuchu hořlavých plynů a par.

(2) Vyhláška se nevztahuje na<sup>2)</sup>

- a) zařízení pro rozvod a spotřebu plynů spalováním,
- b) zařízení pro spotřebu kapalných paliv spalováním,
- c) nádoby pro dopravu plynů a kapalin,
- d) tlakové stanice plynů,
- e) hlubinné těžební a průzkumné doly a k nim příslušející podzemní důlní díla,

f) podzemní zásobníky plynů a kapalin v přírodních horninových strukturách.

## § 2

## Výklad pojmů

Pro účely této vyhlášky se považuje za

- a) zařízení s nebezpečím výbuchu (dále jen „zařízení“) takové zařízení, ve kterém se vyskytují hořlavé plyny nebo páry, které mohou vytvořit výbušnou směs,
- b) prostory s nebezpečím výbuchu (dále jen „prostory“) takové prostory, ve kterých jsou umístěna zařízení, anebo prostory, ve kterých se může vytvořit výbušná směs,<sup>3)</sup>
- c) práce takové práce na zařízeních nebo v prostorech, při kterých se používají nástroje, nářadí, stroje a přístroje, které mohou způsobit iniciaci výbuchu výbušné směsi, nebo při kterých může dojít ke vzniku výbušné směsi,
- d) výbušnou směs taková směs hořlavých plynů nebo par se vzduchem (nebo jiným okysličovadlem), že po iniciaci nastane výbuch, anebo takový plyn, který je schopný rozkládat se výbuchem.

## § 3

## Zásady ochrany před výbuchy

(1) Organizace jsou povinny činit taková preventivní opatření, aby při provozu zařízení a při

<sup>1)</sup> Zákon č. 174/1968 Sb., o státním odborném dozoru nad bezpečností práce.

Zákon č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon).

Zákon České národní rady č. 24/1972 Sb., o organizaci a rozšíření dozoru státní báňské správy.

<sup>2)</sup> Pro tato zařízení platí zvláštní předpisy: např. vyhláška Českého úřadu bezpečnosti práce č. 85/1978 Sb., o kontrolách, revizích a zkouškách plynových zařízení, výnos Českého báňského úřadu ze dne 3. 1. 1971 čj. 1/1971, kterým se vydává předpis o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o bezpečnosti provozu v organizacích, pokud podléhají zákonu č. 41/1957 Sb., o využití nerostného bohatství (horní zákon), reg. v částce 7/1971 Sb., výnos Českého báňského úřadu č. 17/1981 Ú. v. ČSR z 23. 7. 1981 o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a o bezpečnosti provozu pro vrtné a geofyzikální práce a pro těžbu, úpravu a podzemní skladování kapalných nerostů a plynů v přírodních horninových strukturách v organizacích podléhajících dozoru státní báňské správy, reg. v částce 33/1981 Sb., ČSN 65 0201 Hořlavé kapaliny. Provozovny a sklady, ČSN 07 8304 Kovové tlakové nádoby k dopravě plynů. Provozní pravidla.

<sup>3)</sup> Rozměry těchto prostorů se určují podle zvláštních předpisů: např. ČSN 33 0300 Elektrotechnické předpisy. Druhy prostředí pro elektrická zařízení. ČSN 33 2320 Elektrotechnické předpisy. Předpisy pro elektrická zařízení v místech s nebezpečím výbuchu hořlavých plynů a par.



práci na nich nevznikla výbušná směs. Nelze-li zabránit vzniku výbušné směsi, musí se předem učinit opatření k zábraně iniciace výbuchu.<sup>4)</sup>

(2) Jestliže přes opatření provedená podle odstavce 1 nelze zabránit vzniku nebezpečí výbuchu, musí se podle míry ohrožení provést opatření ke snížení jeho nepříznivých účinků (např. odsun pracovníků, odvoz nebezpečných látek, inertizace, použití protivýbuchových zařízení).

#### Požadavky na provedení, umístění a provoz zařízení

##### § 4

(1) Zařízení se musí chránit před nežádoucími účinky statické a atmosférické elektřiny a bludných elektrických proudů.<sup>5)</sup>

(2) Zařízení se musí zabezpečit tak, aby způsob nebo účinky jejich provozu (např. teplota, tlak) nemohly způsobit výbuch.

(3) Zařízení, ve kterých je během provozu výbušná směs a není zabráněno vzniku nebezpečí výbuchu (např. inertizací, vyloučením možnosti iniciace), musí být zajištěna proti nepříznivým účinkům výbuchu (např. uvolněním tlaku při výbuchu do volného prostoru).

##### § 5

(1) Zařízení se mohou umístit jen tam, kde je zajištěno dokonalé větrání přirozeným nebo nuceným způsobem.<sup>6)</sup>

(2) Výskyt hořlavých plynů nebo par musí organizace kontrolovat vždy při uvádění zařízení do provozu nebo při podezření, že hořlavé plyny nebo páry ze zařízení unikají. V obestavěných prostorech je organizace povinna kontrolovat jejich výskyt nejméně jednou měsíčně.

(3) Zařízení, ve kterých se vyrábějí nebo skladují zkapalněné hořlavé plyny, nebo prostory, ve kterých jsou tato zařízení trvale umístěná, se musí vybavit indikátory změn vlastností prostředí důležitých pro bezpečnost obsluhy a provozu (např. koncentrace hořlavých látek).

##### § 6

(1) Organizace je povinna vypracovat pro provoz zařízení místní provozní řád, který musí obsahovat:

- a) stručnou charakteristiku používaných látek a míst (částí), které představují zvýšené riziko vzniku výbuchu,
- b) pokyny pro obsluhu zařízení, nastavení a zkoušení zabezpečovacích, regulačních, měřicích a signalizačních zařízení,
- c) bezpečnostní a protipožární opatření při uvádění zařízení do provozu anebo při jeho odstavování z provozu,
- d) způsob provádění čistících prací,
- e) rozsah a lhůty kontrol,
- f) lhůty k provádění revizí a zkoušek,
- g) lhůty, rozsah a způsob zjišťování výskytu hořlavých plynů a par v prostorech,
- h) opatření při vzniku výbušné směsi nebo nebezpečí výbuchu včetně způsobu opuštění pracoviště, poskytnutí první pomoci a opatření k likvidaci následků výbuchu,<sup>7)</sup>
- i) seznam prací, k jejichž výkonu je potřebný příkaz (§ 8).

(2) Organizace musí zařízení evidovat.

##### § 7

#### Odborná způsobilost pracovníků

(1) Organizace je povinna seznámit pracovníky pověřené obsluhou zařízení s místním provozním řádem, požárním řádem pracoviště, poplachovými směrnici, popřípadě havarijním plánem a musí je zaškolit v obsluze zařízení. Před pověřením samostatnou obsluhou zařízení musí být pracovníci přezkoušeni z teoretických a praktických znalostí obsluhy zařízení.

(2) Organizace určí obsah a délku zaškolení podle charakteru zařízení a rozsahu vykonávané činnosti a ověřuje znalosti pracovníků obsluhy zkouškou nejméně jednou za tři roky.

(3) Na zařízeních mohou vykonávat práce jen pracovníci, kteří byli organizací zaškoleni a sezná-

<sup>4)</sup> ČSN 83 2061 Pracovní ochrana. Zabezpečení proti výbuchu. Všeobecné požadavky.

<sup>5)</sup> ČSN 33 2030 Elektrotechnické předpisy. Ochrana před nebezpečnými účinky statické elektřiny.

ČSN 34 1390 Předpisy pro ochranu před bleskem.

ČSN 03 8370 Snížení korozního účinku bludných proudů na úložná zařízení.

<sup>6)</sup> § 30 vyhlášky Českého úřadu bezpečnosti práce č. 48/1982 Sb., kterou se stanoví základní požadavky k zajištění bezpečnosti práce a technických zařízení.

ČSN 33 2320. Předpisy pro elektrická zařízení v místech s nebezpečím výbuchu hořlavých plynů a par.

<sup>7)</sup> § 8 odst. 2 vyhlášky Českého úřadu bezpečnosti práce č. 48/1982 Sb.

Směrnice Ústředního báňského úřadu čj. 2200/1966 ze dne 1. 4. 1966 pro sestavení plánu na likvidaci závažných nehod při hornické činnosti prováděné povrchovým způsobem s výjimkou povrchových provozů hlubinných dolů (povrchové havarijní směrnice), reg. v částce 1/1967 Sb.

Výnos Českého báňského úřadu čj. 2700/1980 ze dne 12. 3. 1980 o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci a bezpečnosti provozu v organizacích, které podléhají státnímu odbornému dozoru orgánů státní báňské správy podle zákona České národní rady č. 24/1972 Sb. reg. v částce 26/1980 Sb.

není v rozsahu své činnosti s postupem při pracích na zařízeních a se souvisejícími bezpečnostními předpisy.

(4) Ustanoveními odstavců 1 až 3 nejsou dotčena ustanovení jiných předpisů,<sup>6)</sup> které stanoví odbornou způsobilost pracovníků.

### Práce na zařízeních a v prostorách

#### § 8.

(1) Práce na zařízeních a v prostorách se mohou provádět jen na základě písemného příkazu, který vydá pracovník pověřený organizací.

(2) Příkaz musí obsahovat:

- a) jméno, příjmení a funkci pracovníka odpovědného za provedení práce,
- b) označení pracoviště a pracovní skupiny, která bude práce vykonávat, druh práce a délku platnosti příkazu,
- c) způsob kontroly a zabezpečení pracovníků a pracoviště po dobu konání prací, případně způsob kontroly pracoviště po skončení prací,
- d) upozornění na možnosti ohrožení,
- e) preventivní bezpečnostní a protipožární opatření podle druhu práce a bezpečnostní a protipožární opatření při vzniku ohrožení.

(3) Organizace před začátkem prací seznámí pracovníky, kteří budou práce provádět, s obsahem příkazu k práci a s výstražnými znameními označujícími přítomnost hořlavých plynů a par.

(4) Organizace je povinna před zahájením prací zajistit pracovníkům předepsané osobní ochranné pracovní prostředky, nástroje, nářadí, stroje a přístroje a podle opatření uvedených v příkazu k práci zabezpečovací techniku, izolační dýchací přístroje, prostředky k hašení, vyprošťování a první pomoc.

(5) Práce se mohou zahájit jen po splnění preventivních bezpečnostních a protipožárních opatření uvedených v příkazu k práci.

(6) Práce na zařízeních musí být vykonávány pod stálým dozorem odpovědného pracovníka, který je seznámen se správným a bezpečným způsobem provádění prací a při vzniku ohrožení je způsobilý provést předepsaná opatření. Současně musí kontrolovat používání předepsaných osobních ochranných pracovních prostředků, nástrojů, nářadí, strojů a přístrojů.

(7) Osobní ochranné pracovní prostředky a měřicí a zabezpečovací technika používané při pracích, při kterých může vzniknout výbušná směs, nesmí být iniciátorem výbuchu.

(8) Při pracích, při kterých může vzniknout výbušná směs, je zakázána manipulace s materiálem, při které by mohlo dojít k iniciaci výbuchu (např. mechanickou jiskrou, výbojem statické elektřiny). V případě, že při těchto pracích vzniká tepelná energie, musí být odváděna tak, aby nedošlo k iniciaci výbuchu.

(9) Při pracích, při kterých může vzniknout výbušná směs, povrchová teplota zařízení bez nebezpečí výbuchu v prostorách nesmí přesahovat teplotu, která je nižší o 10 % (nejméně však o 10 °), než je nejnižší zápalná teplota výbušné směsi.

(10) Jestliže není možno zabránit vzniku výbušné směsi, musí se použít pouze nástroje, nářadí, stroje a přístroje, které jsou provedeny tak, že při použití nebo styku s materiálem nezpůsobí iniciaci výbuchu (dále jen „nevýbušné provedení“). Jestliže je nevýbušné provedení nástrojů a nářadí zabezpečeno ochrannou nejiskřící vrstvou, neporušení této vrstvy se musí přezkoušet<sup>9)</sup> nejmeně jednou za tři roky. Je zakázáno používat nástroje a nářadí, jejichž ochranná nejiskřící vrstva je porušena.

#### § 9

(1) Vstupovat do zařízení lze jen po určení obsahu kyslíku a provádět práce v zařízeních a v prostorách, při kterých se používají nástroje, nářadí, stroje a přístroje, které mohou způsobit iniciaci výbuchu, lze jen po zjištění látek tvořících výbušnou směs v pracovním prostoru.

(2) Vlastnosti prostředí (zejména koncentrace hořlavé látky) při provádění prací v zařízeních a prostorách se musí kontrolovat po celou dobu trvání prací.

(3) Při zvýšení koncentrace hořlavých plynů a par po dobu prací nad 25 % dolní meze výbušnosti se musí práce zastavit a pracovníci musí pracovní prostor opustit.

(4) Do prostorů, kde koncentrace hořlavých plynů a par přesahuje 50 % dolní meze výbušnosti, je vstup zakázán.

(5) Ustanovení odstavců 3 a 4 se nevztahují na případy, ve kterých je možnost výbuchu odstraněna (např. inertizací).

<sup>6)</sup> Např. vyhláška Českého úřadu bezpečnosti práce a Českého báňského úřadu č. 21/1979 Sb., kterou se určují vyhrazená plynová zařízení a stanoví některé podmínky k zajištění jejich bezpečnosti, vyhláška federálního ministerstva paliv a energetiky č. 175/1975 Sb., kterou se provádějí některá ustanovení plynárenského zákona, ve znění vyhlášky č. 18/1986 Sb., vyhláška Českého úřadu bezpečnosti práce a Českého báňského úřadu č. 50/1978 Sb., o odborné způsobilosti v elektrotechnice, ve znění vyhlášky č. 98/1982 Sb., zákon České národní rady č. 133/1985 Sb., o požární ochraně, ČSN 05 0610 Bezpečnostné ustanovenia pro zváranie plameňom a rezanie kyslíkom, ČSN 05 0630 Bezpečnostní ustanovení pro svařování elektrickým obloukem.

<sup>9)</sup> ČSN 83 0090 Ověřování vzniku zápalných mechanických jisker.

(6) Jestliže plyny nebo páry jsou zároveň škodlivinou a jejich koncentrace přesahuje nejvyšší přípustné koncentrace,<sup>10)</sup> musí být pracovník vstupující do zařízení s tím seznámen a kromě předepsaných osobních ochranných prostředků musí být vybaven ochranou dýchacích cest, záchranným pásem se závěsem v týlu,<sup>11)</sup> lanem a musí být jistěn dalším pracovníkem. Druhý konec lana musí být upevněn na bezpečném místě.

(7) Při pracích na zařízeních se musí v pracovním prostoru zajistit dostatečný obsah kyslíku (min. 19 %), jinak musí pracovník použít izolační dýchací přístroj. Pracovní prostor nesmí být větrán kyslíkem.

(8) Organizace musí před začátkem prací informovat obsluhu zařízení o povaze vykonávaných prací.

### § 10

(1) Organizace je povinna před zařazením na práce nebo před pověřením samostatnou obsluhou provést výcvik

**Předseda  
Českého báňského úřadu:**

**Ing. Zíka v. r.**

- a) pracovníků, kteří při pracích používají izolační dýchací přístroje, v používání těchto přístrojů,
- b) pracovníků obsluhy zařízení a pracovníků vykonávajících práce a činnosti při havarijních situacích zařízení v provádění opatření ke snížení nepříznivých účinků výbuchu.

(2) Výcvik těchto pracovníků nutno opakovat alespoň jedenkrát za rok.

(3) Rozsah a způsob výcviku určí organizace.

### § 11

Organizace je povinna upozornit dodavatele prací na nebezpečí vyplývající z povahy zařízení. Tím není dotčena odpovědnost dodavatele prací za provedení bezpečnostních opatření vyplývajících z povahy těchto prací.

### § 12

#### Účinnost

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 1. června 1987.

**Předseda  
Českého úřadu bezpečnosti práce:**

**Dr. Bartík v. r.**

<sup>10)</sup> Směrnice ministerstva zdravotnictví České socialistické republiky čj. HEM-340.2-30.9.78 z 11. 5. 1978 o hygienických požadavcích na pracovní prostředí, reg. v částce 21/1978 Sb. [uveřejněné ve sbírce Hygienické předpisy pod poř. č. 46 sv. 39/1978].

<sup>11)</sup> Např. celokožený pás pro čističe kotlů (skupina 8.1, poř. č. 5, katalog OOPP, Práce Praha 1980), bezpečnostní křížový pás A4 JKPOV 723 495 (Katalog OOPP Práce Bratislava 1984).

## 19

## VYHLÁŠKA

## Slovenského úradu bezpečnosti práce a Slovenského banského úradu

zo 17. novembra 1986,

ktorou sa ustanovujú požiadavky na ochranu pred  
výbuchmi horľavých plynov a pár

Slovenský úrad bezpečnosti práce podľa § 5 ods. 1 písm. d) zákona č. 174/1968 Zb. o štátnom odbornom dozore nad bezpečnosťou práce a Slovenský banský úrad podľa § 57 ods. 1 písm. d) zákona č. 41/1957 Zb. o využití nerastného bohatstva (banský zákon) a podľa § 10 písm. a) zákona Slovenskej národnej rady č. 42/1972 Zb. o organizácii a o rozšírení dozoru štátnej banskej správy ustanovujú po dohode so Slovenskou odborovou radou a príslušnými ústrednými orgánmi:

## § 1

## Úvodné ustanovenie

(1) Vyhláška ustanovuje povinnosti organizáciám podliehajúcim dozoru orgánov štátneho odborného dozoru nad bezpečnosťou práce a dozoru orgánov štátnej banskej správy<sup>1)</sup> pri prevádzkovaní zariadení s nebezpečenstvom výbuchu horľavých plynov a pár.

(2) Vyhláška sa nevzťahuje na<sup>2)</sup>

- a) zariadenia na rozvod a spotrebu plynov spaľovaním,
- b) zariadenia na spotrebu kvapalných palív spaľovaním,
- c) nádoby na dopravu plynov a kvapalín,

- d) tlakové stanice plynov,
- e) hlbinné ťažobné a prieskumné bane a k nim patriace podzemné banské diela,
- f) podzemné zásobníky plynov a kvapalín v prírodných horninových štruktúrach.

## § 2

## Výklad pojmov

Na účely tejto vyhlášky sa považuje za

- a) zariadenie s nebezpečenstvom výbuchu (ďalej len „zariadenie“) také zariadenie, v ktorom sa vyskytujú horľavé plyny alebo pary, ktoré môžu vytvárať výbušnú zmes,
- b) priestory s nebezpečenstvom výbuchu (ďalej len „priestory“) také priestory, v ktorých sú umiestnené zariadenia alebo priestory, v ktorých sa môže vytvoriť výbušná zmes,<sup>3)</sup>
- c) práce také práce na zariadeniach alebo v priestoroch, pri ktorých sa používajú nástroje, náradie, stroje a prístroje, ktoré môžu spôsobiť iniciáciu výbuchu výbušnej zmesi, alebo práce, pri ktorých môže dôjsť k vzniku výbušnej zmesi,
- d) výbušnú zmes také zmes horľavých plynov alebo pár so vzduchom (alebo iným okysličo-

<sup>1)</sup> Zákon č. 174/1968 Zb. o štátnom odbornom dozore nad bezpečnosťou práce.

Zákon č. 41/1957 Zb. o využití nerastného bohatstva (banský zákon).

Zákon Slovenskej národnej rady č. 42/1972 Zb. o organizácii a o rozšírení dozoru štátnej banskej správy.

<sup>2)</sup> Pre tieto zariadenia platia osobitné predpisy:

Napr. vyhláška Slovenského úradu bezpečnosti práce č. 86/1978 Zb. o kontrolách, revíziách a skúškach plynových zariadení.

Úprava Slovenského banského úradu z 1. 2. 1971 č. 10/1971, ktorou sa vydáva predpis o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o bezpečnosti prevádzky v organizáciách, pokiaľ podliehajú zákonu č. 41/1957 Zb. Úprava Slovenského banského úradu zo 4. 1. 1981 č. 8/1981 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o bezpečnosti prevádzky pre vrtné a geofyzikálne práce a pre ťažbu, úpravu a podzemné uskladňovanie kvapalných nerastov a plynov v prírodných horninových štruktúrach, registrovaná v čiaske 16/1981 Zbierky zákonov, v znení úpravy zo 7. júla 1986, registrovanej v čiaske 20/1986 Zbierky zákonov.

ČSN 65 0201 Horľavé kvapaliny. Prevádzky a sklady.

ČSN 07 8304 Kovové tlakové nádoby na prepravu plynov. Prevádzkové pravidlá.

<sup>3)</sup> Rozmery týchto priestorov sa určujú podľa osobitných predpisov. Napr. ČSN 33 0300 Elektrotechnické predpisy. Druhy prostredí pre elektrické zariadenia.

ČSN 33 2320 Elektrotechnické predpisy. Predpisy pre elektrické zariadenia v miestach s nebezpečenstvom výbuchu horľavých plynov a pár.

vadlom). že po iniciácii nastane výbuch, alebo taký plyn, ktorý je schopný rozkladať sa výbuchom.

### § 3

#### Zásady ochrany pred výbuchmi

(1) Organizácie sú povinné vykonávať také preventívne opatrenia, aby pri prevádzke zariadení a pri prácach na nich nevznikla výbušná zmes. Ak nemožno zabrániť vzniku výbušnej zmesi, musia sa vopred vykonať opatrenia na zabránenie iniciácie výbuchu.<sup>4)</sup>

(2) Ak napriek opatreniam urobeným podľa odseku 1 nemožno zabrániť vzniku nebezpečenstva výbuchu, musia sa podľa miery ohrozenia vykonať opatrenia na zníženie jeho nepriaznivých účinkov (napr. odsun pracovníkov, odvoz nebezpečných látok, inertizácia, použitie protivýbuchových zariadení).

#### Požiadavky na vyhotovenie, umiestnenie a prevádzku zariadení

### § 4

(1) Zariadenia sa musia chrániť pred nežiadúcimi účinkami statickej a atmosferickej elektriny a blúdívých elektrických prúdov.<sup>5)</sup>

(2) Zariadenia sa musia zabezpečiť tak, aby spôsob alebo účinky ich prevádzky (napr. teplota, tlak) nemohli spôsobiť výbuch.

(3) Zariadenia, v ktorých je už počas prevádzky výbušná zmes a nie je zabránené vzniku nebezpečenstva výbuchu (napr. inertizáciou, vylúčením možnosti iniciácie), musia sa zabezpečiť proti nepriaznivým účinkom výbuchu (napr. uvoľnením tlaku pri výbuchu do voľného priestoru).

### § 5

(1) Zariadenia sa môžu umiestniť iba tam, kde je zabezpečené dokonalé vetranie prirodzeným alebo núteným spôsobom.<sup>6)</sup>

(2) Výskyt horľavých plynov alebo pár musí organizácia kontrolovať vždy pri uvádzaní zariadenia do prevádzky alebo pri podozrení, že horľavé plyny alebo pary zo zariadenia unikajú. V obstarávaných priestoroch je organizácia povinná kontrolovať ich výskyt najmenej raz mesačne.

(3) Zariadenia, v ktorých sa vyrábajú alebo skladujú skvapalnené horľavé plyny alebo priestory, v ktorých sú takéto zariadenia trvalo umiestnené, musia sa vybaviť indikátormi zmien vlastností prostredia dôležitých pre bezpečnosť obsluhy a prevádzky (napr. koncentrácia horľavých látok).

### § 6

(1) Organizácia je povinná vypracovať na prevádzku zariadenia miestny prevádzkový poriadok, ktorý musí obsahovať:

- a) stručnú charakteristiku používaných látok a miest (častí), ktoré predstavujú zvýšené riziko vzniku výbuchu,
- b) pokyny na obsluhu zariadenia, nastavenie a skúšanie zabezpečovacích, regulačných, meracích a signalizačných zariadení,
- c) bezpečnostné a protipožiarne opatrenia pri uvádzaní zariadenia do prevádzky alebo pri jeho odstavovaní z prevádzky,
- d) spôsob vykonávania čistiacich prác,
- e) rozsah a lehoty kontrol,
- f) lehoty na vykonávanie revízií a skúšok,
- g) lehoty, rozsah a spôsob zisťovania výskytu horľavých plynov a pár v priestoroch,
- h) opatrenia pri vzniku výbušnej zmesi alebo nebezpečenstva výbuchu vrátane spôsobu opustenia pracoviska, poskytnutia prvej pomoci a opatrenia na likvidáciu následkov výbuchu,<sup>7)</sup>
- i) zoznam prác, na výkon ktorých je potrebný príkaz (§ 8).

(2) Organizácia musí zariadenie evidovať.

<sup>4)</sup> ČSN 83 2061 Pracovná ochrana. Zabezpečenie proti výbuchu. Všeobecné požiadavky.

<sup>5)</sup> ČSN 33 2030 Elektrotechnické predpisy. Ochrana pred nebezpečnými účinkami statickej elektriny. ČSN 34 1390 Predpisy pre ochranu pred bleskom.

ČSN 03 8370 Zníženie korózneho účinku blúdívých prúdov na úložné zariadenia.

<sup>6)</sup> § 30 vyhlášky Slovenského úradu bezpečnosti práce č. 59/1982 Zb., ktorou sa určujú základné požiadavky na zaistenie bezpečnosti práce a technických zariadení. ČSN 33 2320.

<sup>7)</sup> § 8 ods. 2 vyhlášky č. 59/1982 Zb.

Smernice Ústredného banského úradu z 1. 4. 1966 č. 2200/1966 pre zostavenie plánu na likvidáciu závažných nehôd pri baníckej činnosti vykonávanej povrchovým spôsobom s výnimkou povrchových prevádzok hlbinných baní (povrchové havarijné smernice), registrované v časti 1/1967 Zbierky zákonov. Úprava Slovenského banského úradu z 9. 11. 1983 č. 4200/1983 o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci a o bezpečnosti prevádzky v organizáciách, ktoré podliehajú štátnemu odbornému dozoru orgánov štátnej banskej správy podľa zákona Slovenskej národnej rady č. 42/1972 Zb., registrovaná v časti 19/1984 Zbierky zákonov.

## § 7

**Odborná spôsobilosť pracovníkov**

(1) Organizácia je povinná oboznámiť pracovníkov poverených obsluhou zariadení s miestnym prevádzkovým poriadkom, požiarnym poriadkom pracoviska, poplachovými smernicami, prípadne havarijným plánom a musí ich zaškoliť na obsluhu týchto zariadení. Pred poverením samostatnou obsluhou zariadenia musia byť pracovníci preskúšaní z teoretických a praktických vedomostí obsluhy zariadení.

(2) Organizácia určí obsah a dĺžku zaškolenia podľa charakteru zariadenia a rozsahu vykonávanej činnosti a overuje znalosti pracovníkov obsluhy skúškou najmenej raz za tri roky.

(3) Na zariadeniach môžu vykonávať práce len pracovníci, ktorí boli organizáciou zaškolení a oboznámení s postupom pri prácach na zariadeniach a so súvisiacimi bezpečnostnými predpismi.

(4) Ustanoveniami odsekov 1 až 3 nie sú dotknuté ustanovenia iných predpisov,<sup>8)</sup> ktoré ustanovujú spôsobilosť pracovníka.

**Práce na zariadeniach a v priestoroch**

## § 8

(1) Práce na zariadeniach a v priestoroch sa smú vykonávať len na základe písomného príkazu, ktorý vydá pracovník poverený organizáciou.

(2) Príkaz musí obsahovať:

- a) meno, priezvisko a funkciu pracovníka zodpovedného za vykonanie prác,
- b) označenie pracoviska a pracovnej skupiny, ktorá bude práce vykonávať, druh prác a dĺžku platnosti príkazu,
- c) spôsob kontroly a zabezpečenia pracovníkov a pracoviska počas vykonávania prác, prípadne spôsob kontroly pracoviska po skončení prác,
- d) upozornenie na možnosti ohrozenia,
- e) preventívne bezpečnostné a protipožiarne opatrenia podľa druhu práce a bezpečnostné a protipožiarne opatrenia pri vzniku ohrozenia.

(3) Organizácia pred začatím prác oboznámiť pracovníkov, ktorí budú práce vykonávať, s obsahom príkazu na prácu a s výstražnými znameniami oznamujúcimi prítomnosť horľavých plynov a pár.

(4) Organizácia je pred začatím prác povinná zabezpečiť pracovníkom predpísané osobné ochranné pracovné prostriedky, nástroje, náradie, stroje a prístroje a podľa opatrení uvedených v príkaze na prácu zabezpečovaciu techniku, izolačné dýchacie prístroje, prostriedky na hasenie, vyprosťovanie a prvú pomoc.

(5) Práce sa môžu začať len po splnení preventívnych bezpečnostných opatrení uvedených v príkaze na prácu.

(6) Práce na zariadeniach sa musia vykonávať pod stálym dozorom zodpovedného pracovníka, ktorý je oboznámený so správnym a bezpečným spôsobom vykonávania prác a pri vzniku ohrozenia je spôsobilý vykonávať predpísané opatrenia. Súčasne musí kontrolovať používanie predpísaných osobných ochranných pracovných prostriedkov, nástrojov, náradia, strojov a prístrojov.

(7) Osobné ochranné pracovné prostriedky a meracia a zabezpečovacia technika používaná pri prácach, pri ktorých môže vzniknúť výbušná zmes, nesmú byť iniciátorom výbuchu.

(8) Pri prácach, pri ktorých môže vzniknúť výbušná zmes, je zakázaná manipulácia s materiálmi, pri ktorej by mohlo dôjsť k iniciácii výbuchu (napr. mechanickou iskrou, výbojom statickej elektriny). V prípade, že pri týchto prácach vzniká tepelná energia, musí byť odvádzaná tak, aby nedošlo k iniciácii výbuchu.

(9) Pri prácach, pri ktorých môže vzniknúť výbušná zmes, povrchová teplota zariadení bez nebezpečenstva výbuchu v priestoroch nesmie presahovať teplotu, ktorá je nižšia o 10 % (najmenej však o 10°), ako je najnižšia zápalná teplota výbušnej zmesi.

(10) Ak nemožno zabrániť vzniku výbušnej zmesi, musia sa použiť iba nástroje, náradie, stroje a prístroje, ktoré sú vyhotovené tak, že pri použití alebo styku s materiálom nespôsobia iniciáciu výbuchu (ďalej len „nevýbušné vyhotovenie“). Ak je nevýbušné vyhotovenie nástrojov a náradia zabezpečené ochrannou neiskriacou vrstvou, nepo-

<sup>8)</sup> Napr. vyhláška Slovenského úradu bezpečnosti práce a Slovenského banského úradu č. 26/1979 Zb., ktorou sa určujú vyhradené plynové zariadenia a ustanovujú niektoré podmienky na zaistenie ich bezpečnosti.

Vyhláška Federálneho ministerstva palív a energetiky č. 175/1975 Zb., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia plynárenského zákona, zmenená a doplnená vyhláškou č. 18/1986 Zb.

Vyhláška Slovenského úradu bezpečnosti práce a Slovenského banského úradu č. 51/1978 Zb. o odbornej spôsobilosti v elektrotechnike v znení vyhlášky č. 83/1982 Zb.

Zákon Slovenskej národnej rady č. 126/1985 Zb. o požiarnej ochrane.

ČSN 05 0610 Bezpečnostné ustanovenia pre zváranie plameňom a rezanie kyslíkom.

ČSN 05 0630 Bezpečnostné ustanovenia pre zváranie elektrickým oblúkom.

rušenost tejto vrstvy sa musí preskúšať<sup>9)</sup> najmenej raz za tri roky. Je zakázané používať nástroje a náradie, ktorých ochranná neiskriaca vrstva je porušená.

### § 9

(1) Vstupovať do zariadenia možno iba po určení obsahu kyslíka a vykonávať práce v zariadeniach a priestoroch, pri ktorých sa používajú nástroje, náradie, stroje a prístroje, ktoré môžu spôsobiť iniciáciu výbuchu, sa môže len po zistení látok tvoriacich výbušnú zmes v pracovnom priestore.

(2) Vlastnosti prostredia (najmä koncentrácia horľavej látky) pri vykonávaní prác v zariadeniach a priestoroch sa musia kontrolovať po celý čas trvania prác.

(3) Pri zvýšení koncentrácie horľavých plynov a pár počas prác nad 25 % dolnej medze výbušnosti, musia sa práce zastaviť a pracovníci musia pracovný priestor opustiť.

(4) Do priestorov, kde koncentrácia horľavých plynov a pár presahuje 50 % dolnej medze výbušnosti, je vstup zakázaný.

(5) Ustanovenia odsekov 3 a 4 sa nevzťahujú na prípady, v ktorých je možnosť výbuchu odstránená (napr. inertizáciou).

(6) Ak plyny alebo pary sú súčasne škodlivou a ich koncentrácia presahuje najvyššie prípustné koncentrácie,<sup>10)</sup> musí byť pracovník vstupujúci do zariadenia s tým oboznámený a okrem predpísaných osobných ochranných pracovných prostriedkov musí byť vybavený ochranou dýchacích ciest, záchranným pásom so závesom v tyle,<sup>11)</sup> lanom a musí byť zabezpečovaný ďalším pracovníkom. Druhý koniec lana musí byť upevnený na bezpečnom mieste.

Predseda  
Slovenského banského úradu:

Ing. Baran CSc. v. r.

(7) Pri prácach na zariadeniach sa musí v pracovnom priestore zabezpečiť dostatočný obsah kyslíka (min. 19 %). V opačnom prípade musí pracovník použiť izolačný dýchací prístroj. Pracovný priestor sa nesmie vetrať kyslíkom.

(8) Organizácia musí pred začatím prác informovať obsluhu zariadenia o povahe vykonávaných prác.

### § 10

(1) Organizácia je povinná pred zaradením na práce alebo pred poverením samostatnou obsluhou vykonať výcvik

- a) pracovníkov, ktorí pri prácach používajú izolačné dýchacie prístroje, v používaní týchto prístrojov,
- b) pracovníkov obsluhy zariadení a pracovníkov vykonávajúcich práce a činnosti pri havarijných situáciách zariadení vo vykonávaní opatrení na zníženie nepriaznivých účinkov výbuchu.

(2) Výcvik týchto pracovníkov treba opakovať aspoň raz za rok.

(3) Rozsah a spôsob výcviku určí organizácia.

### § 11

Organizácia je povinná upozorniť dodávateľa prác na nebezpečenstvo vyplývajúce z povahy zariadení. Tým nie je dotknutá zodpovednosť dodávateľa prác za vykonanie bezpečnostných opatrení vyplývajúcich z povahy týchto prác.

### § 12

#### Účinnosť

Táto vyhláška nadobúda účinnosť 1. júnom 1987.

Riaditeľ  
Slovenského úradu bezpečnosti práce:

Ing. Macháč v. r.

<sup>9)</sup> ČSN 83 0090 Overovanie vzniku zápalných mechanických iskier.

<sup>10)</sup> Úprava Ministerstva zdravotníctva SSR č. Z-1629/1978-B/3-06 zo 14. februára 1978 o hygienických požiadavkách na pracovné prostredie, registrovaná v čiasťke 20/1978 Zbierky zákonov (uverejnená pod č. 7/1978 Vestníka Ministerstva zdravotníctva SSR).

<sup>11)</sup> Napr. celokožený pás pre čističov kotlov [skupina 8.1 por. č. 5 Katalog OOPP, Práce Praha 1980], bezpečnostný križový pás A4 JKPOV 723 495 [Katalóg OOPP, Práca Bratislava 1984].

---

**OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNĚ ZÁVAZNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ**

---

Federální ministerstvo paliv a energetiky

vydalo podle § 12 odst. 3 zákona č. 121/1975 Sb., o sociálním zabezpečení, ve znění pozdějších předpisů v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a ústředním výborem Odborového svazu pracovníků hornictví a energetiky **výnos č. 1/1987 ze dne 18. března 1987 o změně a doplnění výnosu č. 6/1978, kterým se vydává resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie** (reg. v částce 4/1979 Sb.), ve znění výnosů č. 2/1980 (reg. v částce 10/1981 Sb.), č. 8/1982 (reg. v částce 9/1983 Sb.) a č. 4/1985 (reg. v částce 7/1986 Sb.).

Výnosem se mění a doplňuje resortní seznam zaměstnání zařazených pro účely důchodového zabezpečení do I. a II. pracovní kategorie a stanoví dobu, od které se výkon těchto zaměstnání hodnotí jako zaměstnání v I., popřípadě II. pracovní kategorii.

Výnos nabyl účinnosti dnem 1. dubna 1987. Je uveřejněn ve Zpravodaji federálního ministerstva paliv a energetiky č. 1/1987 a lze do něj nahlédnout na federálním ministerstvu paliv a energetiky, na generálních ředitelstvích koncernů a jejich organizačních jednotkách a na ředitelstvích přímo řízených organizací resortu paliv a energetiky.

---

**Vydavatel:** Federální statistický úřad, Praha — **Redakce:** Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 36 86 — **Administrace:** Statistické a evidenční vydavatelství tiskopisů, n. p. (SEVT), Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41—9 — Vychází — podle potřeby — **Roční předplatné činí 68,— Kčs**, vybírá se v I. čtvrtletí a je stanoveno za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku. Účet pro předplatné: SBOs Praha 1, účet č. 19—706—11 — Požadavky na předplatné, na zrušení odběru a na změnu počtu odebíraných výtisků lze pro nadcházející ročník uplatnit do 15. 11. kalendářního roku. Změny adres se provádějí od následujícího čtvrtletí — **Distribuce předplatitelům:** SEVT, n. p., Tržiště 9, 118 16 Praha 1 - Malá Strana, telefon 53 38 41—9; **jednotlivé částky** lze na objednávku obdržet v odbytovém středisku SEVT, Svatoslavova 7, 140 83 Praha 4 - Nusle, telefon 43 36 15; za hotové v prodejnách SEVT, Praha 2, Bruselská 2, telefon 25 84 93 — Brno, Česká 14, telefon 265 72 — Karlovy Vary, Engelsova 53, telefon 268 95 — **Novinová sazba** povolena poštou Praha 07, číslo 313 348 BE 55 — **Tisknou:** Tiskařské závody, n. p., závod 2, Karmelitská 6, Praha 1 - Malá Strana — Dohledací pošta Praha 07